叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 鼠龙游戏(the Game Of Rat And Dragon) 000001

2. 鼠龙游戏(the Game Of Rat And Dragon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鼠龙游戏(The Game of Rat and Dragon)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction , October 1955 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 , 十月 - .

本文摘自《银河科幻》1955年10月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]
The Game of
这 游戏 的

游戏

[ræt][ænd; ənd]['drægən]
Rat and Dragon
鼠 和 龙

鼠与龙

[baɪ] ['kɔːrdˌweɪnər] [smɪθ]
By CORDWAINER SMITH
经过 鞋匠 史密斯

作者：科德韦纳·史密斯

['oʊnli]['pɑːrtnərz][kʊd; kəd] [faɪt] [ðɪs] ['dɛdliːəst] [ʌv; əv]
Only partners could fight this deadliest of
仅有的 合作伙伴 可以 斗争 这 最致命的 的

只有伙伴才能对抗这种最致命的威胁

['wɔrz] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wei] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði]
wars — and the one way to dissolve the
战争 — 和 这 一 方式 到 溶解 这

战争——以及解散的唯一途径

['pɑːrtnərʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrsənəli] [dɪ'zɑːlvd] !
partnership was to be personally dissolved !
合伙 曾是 到 是 亲自 溶解 !

合伙关系将以个人名义解除!

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hʌntər]
Illustrated by HUNTER
插图 经过 猎人

插图作者：亨特

[ðə; ði] ['teɪbl]
THE TABLE
这 桌子

桌子

[ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

inlighting	is	a	hell	of	a	way	to	earn	a	living	.
照明	是	一个	地狱	的	一个	方式	到	赚	一个	活的	.

照明设计真是个糟糕的谋生方式。

['ʌndɚˌhɪl] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm'self] .

Underhill	was	furious	as	he	closed	the	door	behind	himself	.
安德希尔	曾是	狂怒	作为	他	关闭	这	门	在后面	他自己	.

安德希尔怒气冲冲地关上了身后的门。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɪf]

It	didn't	make	much	sense	to	wear	a	uniform	and	look	like	a	soldier	if
它	没有	制作	很多	感觉	到	穿	一个	制服	和	看	喜欢	一个	士兵	如果

['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] .

people	didn't	appreciate	what	you	did	.
人们	没有	欣赏	什么	你	做过	.

如果人们不感激你的付出，那么穿制服、打扮成军人就没什么意义了。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	sat	down	in	his	chair	,
他	卫星	向下	在	他的	椅子	,

他坐回椅子上。

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['hedrest] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['helmɪt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

laid	his	head	back	in	the	headrest	and	pulled	the	helmet	down	over	his
铺设	他的	头	后退	在	这	头枕	和	拉	这	头盔	向下	超过	他的

['fɔ:rhed] .

forehead	.
前额	.

他把头靠在头枕上，然后把头盔拉下来盖住额头。

[æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪn] - [set][tu:; tə][wɔ:rm][ʌp] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn]

As	he	waited	for	the	pin	-	set	to	warm	up	,	he	remembered	the	girl	in
作为	他	等待	为了	这	别针	-	放	到	温暖的	向上	,	他	记得	这	女孩	在

[ðə; ði]['aʊtər] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

the	outer	corridor	.
这	外	走廊	.

在等待保龄球台预热的时候，他想起了外走廊里的那个女孩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['skɔ:rnfəli] .

She	had	looked	at	it	,	then	looked	at	him	scornfully	.
她	有	看起来	在	它	,	然后	看起来	在	他	轻蔑地	.

她看了一眼，然后轻蔑地看了他一眼。

" [mi'aʊ] .

"	Meow	.
"	喵	.

喵。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .

"	That	was	all	she	had	said	.
"	那	曾是	全部	她	有	说	.

她就说了这些。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][kʌt][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .

Yet	it	had	cut	him	like	a	knife	.
然而	它	有	切	他	喜欢	一个	刀	.

然而，它却像刀子一样割伤了他。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [fu:l] , [ə; eɪ]['loʊfər] , [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rmd] [nɑ:n'entəti] ?

What	did	she	think	he	was	—	a	fool	,	a	loafer	,	a	uniformed	nonentity	?
什么	做过	她	思考	他	曾是	—	一个	傻子	,	一个	浪子	,	一个	制服	非实体	?

她认为他是什么人——傻瓜、游手好闲的人、穿着制服的无名小卒？

['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['evri] [hæf] ['aʊər] [ʌv; əv] - ,

Didn't	she	know	that	for	every	half	hour	of	pinlighting	,
没有	她	知道	那	为了	每一个	一半	小时	的	-	,

难道她不知道，每使用聚光灯半小时，

[hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] - [rɪˌku:pə'reɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ?

he	got	a	minimum	of	two	months	'	recuperation	in	the	hospital	?
他	得到	一个	最低限度	的	二	几个月	-	恢复	在	这	医院	?

他在医院至少接受了两个月的康复治疗?

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [set] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] .

By	now	the	set	was	warm	.
经过	现在	这	放	曾是	温暖的	.

此时，机舱已经暖和了。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [senst] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

He	felt	the	squares	of	space	around	him	,	sensed	himself	at	the	middle	of
他	毛毡	这	正方形	的	空间	大约	他	,	感觉到的	他自己	在	这	中间	的

[æn; ən] [ɪ'mens] [grɪd] ,

an	immense	grid	,
一个	巨大	网格	,

他感受到了周围空间的方格，意识到自己身处一个巨大的网格中心。

[ə; eɪ] ['kju:bɪk] [grɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

a	cubic	grid	,	full	of	nothing	.
一个	立方体	网格	,	满的	的	没有什么	.

一个空无一物的立方网格。

[aʊt] [ɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋnəs] ,

Out	in	that	nothingness	,
出去	在	那	虚无	,

在那片虚无之中，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ['eɪkɪŋ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪt'self] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði]

he	could	sense	the	hollow	aching	horror	of	space	itself	and	could	feel	the
他	可以	感觉	这	空洞的	疼痛	恐怖	的	空间	本身	和	可以	感觉	这

['terəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn'kaʊntər] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] [met] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv]

terrible	anxiety	which	his	mind	encountered	whenever	it	met	the	faintest	trace	of
糟糕的	焦虑	哪个	他的	头脑	遭遇	每当	它	遇见	这	最微弱	痕迹	的

[ɪ'nɜ:rt] [dʌst] .

inert	dust	.
惰性	灰尘	.

他能感受到太空本身带来的空虚、痛苦和恐惧，也能感受到每当他的大脑遇到哪怕是最微弱的惰性尘埃时所产生的可怕焦虑。

[æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'lækst] , [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

As	he	relaxed	,	the	comforting	solidity	of	the	Sun	,
作为	他	轻松	,	这	令人感到安慰	固体	的	这	太阳	,

他放松下来，感受到太阳带来的舒适和坚实感。

[ðə; ði] [klɑ:k] - [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [ræŋ] [ɪn] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

the	clock	-	work	of	the	familiar	planets	and	the	Moon	rang	in	on	him	.
这	钟	-	工作	的	这	熟悉的	行星	和	这	月亮	响铃	在	在	他	.

熟悉的行星和月亮的运行声响彻耳畔。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['soʊlər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [æn; ən]

Our	own	solar	system	was	as	charming	and	as	simple	as	an
我们的	自己的	太阳的	系统	曾是	作为	迷人	和	作为	简单的	作为	一个

['eɪnʃənt] ['kʊku:] [klɑ:k] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] ['tɪkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

ancient	cuckoo	clock	filled	with	familiar	ticking	and	with	reassuring	noises	.
古老的	布谷鸟	钟	已填	和	熟悉的	滴答	和	和	令人安心	噪音	.

我们自己的太阳系就像一个古老的布谷鸟钟，充满熟悉的滴答声和令人安心的声音，既迷人又简单。

[ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [muːnz] [ʌv; əv][mɑːrz] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ðer; ðər]['plænɪt][laɪk]['fræntɪk][maɪs] ,

The	odd	little	moons	of	Mars	swung	around	their	planet	like	frantic	mice	,
这	奇怪的	小的	月亮	的	火星	摇摆	大约	他们的	行星	喜欢	疯狂的	小鼠	,

火星上那些奇特的小卫星像疯狂的老鼠一样绕着火星转圈。

[jet] [ðer; ðər][ˌregju'lærəti][wʌz; wəz][ɪt'self][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

yet	their	regularity	was	itself	an	assurance	that	all	was	well	.
然而	他们的	规律性	曾是	本身	一个	保证	那	全部	曾是	出色地	.

然而，它们的规律性本身就足以保证一切安好。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ,

Far	above	the	plane	of	the	ecliptic	,
远的	多于	这	飞机	的	这	黄道	,

远高于黄道面，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hæf][ə; eɪ][tʌn][ʌv; əv][dʌst] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['drɪftɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [leɪnz] [ʌv; əv]

he	could	feel	half	a	ton	of	dust	more	or	less	drifting	outside	the	lanes	of
他	可以	感觉	一半	一个	吨	的	灰尘	更多的	或者较少的		漂流	外部	这	车道	的

['hjuːmən]['træv(ə)l] .

human	travel	.
人类	旅行	.

他能感觉到大约有半吨重的灰尘飘散在人类通行的道路之外。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][maɪnd] ,

Here	there	was	nothing	to	fight	,	nothing	to	challenge	the	mind	,
这里	那里	曾是	没有什么	到	斗争	,	没有什么	到	挑战	这	头脑	,

这里没有什么可争斗的，没有什么可挑战心智的。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːts] ['drɪpɪŋ] [ɪn] [e'flʊvɪəm]

to	tear	the	living	soul	out	of	a	body	with	its	roots	dripping	in	effluvium
到	撕	这	活的	灵魂	出去	的	一个	身体	和	它是	根	滴落	在	脱发

[æz; əz]['tændʒəb(ə)l][æz; əz] [blʌd] .

as	tangible	as	blood	.
作为	有形	作为	血	.

将活着的灵魂从一具尸体中撕裂出来，这具尸体的根部滴着像血一样有形的污秽之物。

['nʌθɪŋ] ['evər] [muːvd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

Nothing	ever	moved	in	on	the	Solar	System	.
没有什么	曾经	已搬	在	在	这	太阳的	系统	.

太阳系内从未有任何东西迁徙过来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði][pɪn] - [set] [fər'evər] [ænd; ənd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sɔːrt]

He	could	wear	the	pin	-	set	forever	and	be	nothing	more	than	a	sort
他	可以	穿	这	别针	-	放	永远	和	是	没有什么	更多的	比	一个	种类

[ʌv; əv] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ə'strɑːnəmər] ,

of	telepathic	astronomer	,
的	心灵感应	天文学家	,

他可以永远佩戴这套胸针，最终只能成为一名具有心灵感应能力的的天文学家。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][hɑːt] ,

a	man	who	could	feel	the	hot	,
一个	男人	WHO	可以	感觉	这	热的	,

一个能感受到热度的人，

[wɔːrm] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [maɪnd] .

warm	protection	of	the	Sun	throbbing	and	burning	against	his	living	mind	.
温暖的	保护	的	这	太阳	悸动	和	燃烧	反对	他的	活的	头脑	.

温暖的太阳庇护着他鲜活的心灵，灼热而悸动。

- [keɪm] [ɪn] .

oodley	came	in	.
-	来了	在	.

奥德利进来了。

" [seɪm] [oʊld] ['tɪkɪŋ] [wɜːrld] , " [sed] ['ʌndɚˌhɪl] .
" Same old ticking world , " said Underhill .
" 相同的 老的 滴答 世界 , " 说 安德希尔 .

“还是老样子，世界依旧滴答作响，”安德希尔说道。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
" Nothing to report .
" 没有什么 到 报告 .

没有什么可报告的。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [pɪn] - [set] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] - .
No wonder they didn't develop the pin - set until they began to planoform .
不 想知道 他们 没有 发展 这 别针 - 放 直到 他们 开始 到 - .

难怪他们直到开始平面成型才开发出销钉组。

[daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [soʊ] ['kwaɪət] .
Down here with the hot Sun around us , it feels so good and so quiet .
向下 这里 和 这 热的 太阳 大约 我们 , 它 感觉 所以 好的 和 所以 安静的 .

这里阳光明媚，感觉真好，也很安静。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːl] ['evriθɪŋ] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] .
You can feel everything spinning and turning .
你 能 感觉 一切 旋转 和 转弯 .

你能感觉到周围的一切都在旋转。

[its] [naɪs] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kəm'pækt] .
It's nice and sharp and compact .
它是 好的 和 锋利的 和 袖珍的 .

它精致、锐利且小巧。

[its] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hoʊm] .
It's sort of like sitting around home .
它是 种类 的 喜欢 坐着 大约 家 .

这感觉就像待在家里一样。

" ['wʊdli] [grʌntid] .
" Woodley grunted .
" 伍德利 哼哼 .

伍德利哼了一声。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [flaɪts] [ʌv; əv] ['fæntəsi] .
He was not much given to flights of fantasy .
他 曾是 不是 很多 给定 到 航班 的 幻想 .

他不太喜欢天马行空的幻想。

[ˌʌndɪ'tɜːrd] , ['ʌndɚˌhɪl] [went] [ɑːn] , " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv]
Undeterred , Underhill went on , " It must have been pretty good to have
毫不气馁 , 安德希尔 去 在 , " 它 必须 有 到过 漂亮的 好的 到 有
[bɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] .
been an Ancient Man .
到过 一个 古老的 男人 .

安德希尔毫不气馁，继续说道：“当一个古代人一定很不错。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [bəːnd] [ʌp] [ðer; ðər] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [wɔːr] .
I wonder why they burned up their world with war .
我 想知道 为什么 他们 烧伤 向上 他们的 世界 和 战争 .

我想知道他们为什么要用战争毁灭自己的世界。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] - .
They didn't have to planoform .
他们 没有 有 到 - .

他们不必进行平面布局。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['liviŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] .

They	didn't	have	to	go	out	to	earn	their	livings	among	the	stars	.
他们	没有	有	到	去	出去	到	赚	他们的	生活	之中	这	明星	.

他们不必外出到星际间谋生。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [ræts] [ɔːr] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

They	didn't	have	to	dodge	the	Rats	or	play	the	Game	.
他们	没有	有	到	躲闪	这	老鼠	或者	玩	这	游戏	.

他们不必躲避老鼠，也不必参与这场游戏。

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [niːd] [ʌv; əv]

They	couldn't	have	invented	pinlighting	because	they	didn't	have	any	need	of
他们	不能	有	发明	-	因为	他们	没有	有	任何	需要	的

[ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [ðeɪ] , ['wʊdli] ?

it	,	did	they	,	Woodley	?
它	,	做过	他们	,	伍德利	?

伍德利，他们不可能发明探照灯，因为他们根本不需要它，对吧?

" ['wʊdli] [grʌntid] , " [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

"	Woodley	grunted	,	"	Uh	-	huh	.
"	伍德利	哼哼	,	"	呃	-	嗯	.

伍德利哼了一声，“嗯哼。”

" ['wʊdli] [wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [duː] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [ɪn] [wʌn] [mɔːr] [jɪr] .

"	Woodley	was	twenty	-	six	years	old	and	due	to	retire	in	one	more	year	.
"	伍德利	曾是	二十	-	六	年	老的	和	到期的	到	退休	在	一	更多的	年	.

伍德利当时26岁，还有一年就将退休。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑːrm] [pɪkt] [aʊt] .

He	already	had	a	farm	picked	out	.
他	已经	有	一个	农场	挑选	出去	.

他已经选好了一座农场。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [θruː] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]

He	had	gotten	through	ten	years	of	hard	work	pinlighting	with	the	best	of
他	有	获得	通过	十	年	的	难的	工作	-	和	这	最好的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他花了十年时间，以最优秀的侦察兵身份，艰苦奋斗了十年。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['sænəti] [baɪ] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] ,

He	had	kept	his	sanity	by	not	thinking	very	much	about	his	job	,
他	有	保留	他的	理智	经过	不是	思维	非常	很多	关于	他的	工作	,

他之所以能保持理智，是因为他很少去想自己的工作。

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] [wen'evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

meeting	the	strains	of	the	task	whenever	he	had	to	meet	them	and
会议	这	菌株	的	这	任务	每当	他	有	到	见面	他们	和

['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'roʊz] .

thinking	nothing	more	about	his	duties	until	the	next	emergency	arose	.
思维	没有什么	更多的	关于	他的	职责	直到	这	下一个	紧急情况	出现	.

每当需要应对任务压力时，他都会迎难而上，直到下一次紧急情况发生之前，他都不会再想其他事情。

['wʊdli] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] .

Woodley	never	made	a	point	of	getting	popular	among	the	Partners	.
伍德利	绝不	制成	一个	观点	的	获得	受欢迎的	之中	这	合作伙伴	.

伍德利从未刻意讨好合伙人。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

None	of	the	Partners	liked	him	very	much	.
没有任何	的	这	合作伙伴	喜欢	他	非常	很多	.

合伙人中没有一个人很喜欢他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [ri'zentid] [hɪm; ɪm] .

Some	of	them	even	resented	him	.
一些	的	他们	甚至	怨恨	他	.

他们中有些人甚至对他心怀怨恨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['ʌgli] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtnərz][ɑ:n] [ə'keɪʒn] ,

He	was	suspected	of	thinking	ugly	thoughts	of	the	Partners	on	occasion	,
他	曾是	怀疑	的	思维	丑陋的	想法	的	这	合作伙伴	在	场合	,

他偶尔会被怀疑对合伙人抱有不轨的想法。

[bʌt; bət] [sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtnərz]['evər] [θɔ:t] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ɑ:r'tɪkjuleɪt][fɔ:rm] ,

but	since	none	of	the	Partners	ever	thought	a	complaint	in	articulate	form	,
但	自从	没有任何	的	这	合作伙伴	曾经	想法	一个	抱怨	在	能言善辩	形式	,

但由于合伙人中没有人认真考虑过以清晰明了的形式提出投诉，

[ðə; ði] ['ʌðər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [left][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

the	other	pinlighters	and	the	Chiefs	of	the	Instrumentality	left	him	alone	.
这	其他	-	和	这	酋长们	的	这	工具性	左边	他	独自的	.

其他探照灯人和机构首领们都放过了他。

['ʌndɝˌhɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɑ:b] .

Underhill	was	still	full	of	the	wonder	of	their	job	.
安德希尔	曾是	仍然	满的	的	这	想知道	的	他们的	工作	.

安德希尔仍然对他们的工作充满惊奇。

['hæpɪli] [hi:; hi] ['bæbəld] [ɑ:n] , " [wʌt] [dʌz] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] [wen] [wi:; wi] - ?

Happily	he	babbled	on	,	"	What	does	happen	to	us	when	we	planoform	?
快乐地	他	胡言乱语	在	,	"	什么	做	发生	到	我们	什么时候	我们	-	?

他兴高采烈地滔滔不绝地说："当我们进行平面化时，会发生什么事呢？"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪk] ['daɪɪŋ] ?

Do	you	think	it's	sort	of	like	dying	?
做	你	思考	它是	种类	的	喜欢	垂死	?

你觉得这有点像死亡吗?

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] ['enibɑ:di] [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz][soʊl] [pʊld] [aʊt] ? "

Did	you	ever	see	anybody	who	had	his	soul	pulled	out	?	"
做过	你	曾经	看	任何人	WHO	有	他的	灵魂	拉	出去	?	"

你见过灵魂被抽走的人吗?

" ['pʊlɪŋ] [soʊlz][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['wʊdli] .

"	Pulling	souls	is	just	a	way	of	talking	about	it	,	"	said	Woodley	.
"	拉	灵魂	是	只是	一个	方式	的	说	关于	它	,	"	说	伍德利	.

伍德利说："'拉拢灵魂'只是另一种说法。"

" ['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , ['noʊbɑ:di] [noʊz] ['weðər] [wi:; wi][hæv; həv][soʊlz][ɔ:r][nɑ:t] . "

"	After	all	these	years	,	nobody	knows	whether	we	have	souls	or	not	.	"
"	后	全部	这些	年	,	无人	知道	无论	我们	有	灵魂	或者	不是	.	"

"这么多年过去了，没有人知道我们是否有灵魂。"

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [wʌn][wʌns] .

"	But	I	saw	one	once	.
"	但	我	锯	一	一次	.

但我曾经见过一个。

[aɪ] [sɔ:] [wʌt] ['dɔ:gwʊd] [lʊkt] [laɪk] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:rt] .

I	saw	what	Dogwood	looked	like	when	he	came	apart	.
我	锯	什么	茑	看起来	喜欢	什么时候	他	来了	除	.

我亲眼看到了山茱萸分崩离析时的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .

There	was	something	funny	.
那里	曾是	某物	有趣的	.

发生了一件挺搞笑的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [wet] [ænd; ənd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈstɪki] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː]

It	looked	wet	and	sort	of	sticky	as	if	it	were	bleeding	and	it
它	看起来	湿的	和	种类	的	黏	作为	如果	它	是	出血	和	它

[went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [ˈdɔːgwʊd] ?

went	out	of	him	—	and	you	know	what	they	did	to	Dogwood	?
去	出去	的	他	—	和	你	知道	什么	他们	做过	到	莫	?

它看起来湿漉漉的，有点粘稠，好像在流血，然后从他体内流了出来——你知道他们对山茱萸做了什么吗?

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,

They	took	him	away	,
他们	采取	他	离开	,

他们把他带走了。

[ʌp] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [wer] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [goʊ] — [wei] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

up	in	that	part	of	the	hospital	where	you	and	I	never	go	—	way	up	at	the
向上	在	那	部分	的	这	医院	在哪里	你	和	我	绝不	去	—	方式	向上	在	这

[tɑːp] [pɑːrt] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] ,

top	part	where	the	others	are	,
顶部	部分	在哪里	这	其他的	是	,

在医院的那个你我从不去的地方——就是最上面那层，其他人都在的地方，

[wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaɪv] [ˈæftər] [ðə; ði] [ræts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

where	the	others	always	have	to	go	if	they	are	alive	after	the	Rats	of	the
在哪里	这	其他的	总是	有	到	去	如果	他们	是	活	后	这	老鼠	的	这

[ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] [hæv; həv] [ˈgɑːtn] [ðem; ðəm] .

Up	-	and	-	Out	have	gotten	them	.
向上	-	和	-	出去	有	获得	他们	.

如果其他人在被"向上爬的老鼠"抓走后还活着，他们最终都会去那里。

" [ˈwʊdli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪt] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [paɪp] .

"	Woodley	sat	down	and	lit	an	ancient	pipe	.
"	伍德利	卫星	向下	和	点燃	一个	古老的	管道	.

伍德利坐下，点燃了一支古老的烟斗。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔːld] [təˈbækoʊ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	burning	something	called	tobacco	in	it	.
他	曾是	燃烧	某物	称为	烟草	在	它	.

他当时在里面烧一种叫烟草的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɜːrti] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhæbɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈveri] [ˈdæʃɪŋ]

It	was	a	dirty	sort	of	habit	,	but	it	made	him	look	very	dashing
它	曾是	一个	肮脏的	种类	的	习惯	,	但	它	制成	他	看	非常	帅气

[ænd; ənd] [ædˈventʃərəs] .

and	adventurous	.
和	冒险的	.

这是一种不太好的习惯，但却让他看起来非常潇洒不羁、充满冒险精神。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈjʌŋstər] .

"	Look	here	,	youngster	.
"	看	这里	,	青少年	.

"听着，年轻人。"

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] [stʌf] .

You	don't	have	to	worry	about	that	stuff	.
你	不	有	到	担心	关于	那	东西	.

你不用担心那些事。

- [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Pinlighting	is	getting	better	all	the	time	.
-	是	获得	更好的	全部	这	时间	.

聚光照明技术一直在进步。

[ðə; ði]['pɑːrtnərz][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['betər] .
The Partners are getting better .
这 合作伙伴 是 获得 更好的 .

合伙人的情况正在好转。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [pɪnlaɪt] [tuː] [ræts] ['fɔːrti] - [sɪks] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'pɑːrt][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
I've seen them pinlight two Rats forty - six million miles apart in one and a half
我已经 已见 他们 针灯 二 老鼠 四十 - 六 百万 英里 除 在 一 和 一个 一半
['mili,sekəndz] .
milliseconds .
毫秒 .

我曾亲眼目睹它们在一毫秒半内，用光束追踪到相距四千六百万英里的两只老鼠。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][pɪn] - [sets] [ðəm'selvz] ,
As long as people had to try to work the pin - sets themselves ,
作为 长的 作为 人们 有 到 尝试 到 工作 这 别针 - 套 他们自己 ,

只要人们还得自己去操作球瓶组，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪnɪməm][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd]
there was always the chance that with a minimum of four hundred
那里 曾是 总是 这 机会 那 和 一个 最低限度 的 四 百
['mili,sekəndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə][set][ə; eɪ] [pɪnlaɪt] ,
milliseconds for the human mind to set a pinlight ,
毫秒 为了 这 人类 头脑 到 放 一个 针灯 ,

人类大脑至少需要四百毫秒才能点亮一个手电筒，因此始终存在这种可能性。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [laɪt] [ðə; ði][ræts][ʌp][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prə'tekt]['aʊər; ɑːr] - [ʃɪps] .
we wouldn't light the Rats up fast enough to protect our planoforming ships .
我们 不会 光 这 老鼠 向上 快速地 足够的 到 保护 我们的 - 船舶 .

我们无法迅速点燃"老鼠"号来保护我们的计划舰船。

[ðə; ði]['pɑːrtnərz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .
The Partners have changed all that .
这 合作伙伴 有 已更改 全部 那 .

合伙人改变了这一切。

[wʌns] [ðeɪ] [get]['goʊɪŋ] , [ðeə(r)] ['fæstər][ðæn; ðən][ræts] .
Once they get going , they're faster than Rats .
一次 他们 得到 去 , 它们是 快点 比 老鼠 .

一旦它们跑起来，速度比老鼠还快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
And they always will be .
和 他们 总是 将要 是 .

而且他们永远都会是。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [nɑːt] ['iːzi] , ['letɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] [ʃer] [jʊr; jər][maɪnd] — "
I know it's not easy , letting a Partner share your mind — "
我 知道 它是 不是 简单的 , 出租 一个 伙伴 分享 你的 头脑 — "

我知道让伴侣分享你的想法并不容易——

" [ɪts] [nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['iːðər] , " [sed] ['ʌndɚˌhɪl] .
" It's not easy for them , either , " said Underhill .
" 它是 不是 简单的 为了 他们 , 任何一个 , " 说 安德希尔 .

"对他们来说也不容易，"安德希尔说。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
" Don't worry about them .
" 不 担心 关于 他们 .

别担心他们。

[ðeə(r)] [nɑːt]['hjuːmən] .
They're not human .
它们是 不是 人类 .

它们不是人类。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
Let them take care of themselves .
让 他们 拿 关心 的 他们自己 .

让他们自己照顾自己吧。

[aɪv] [siːn] [mɔːr] - [goʊ]['kreɪzi][frʌm; frəm] ['mʌŋkiːɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ]['pɑːrtnərz][ðæn; ðən]
I've seen more pinlighters go crazy from monkeying around with Partners than
我已经 已见 更多的 - 去 疯狂的 从 猴子 大约 和 合作伙伴 比
[aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ][ræts] .
I have ever seen caught by the Rats .
我 有 曾经 已见 捕捉 经过 这 老鼠 .

我见过的因与合伙人胡闹而发疯的纵火犯比我见过的被老鼠抓获的还要多。

[haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ]['æktʃuəli] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [gɑːt] [græbd] [baɪ][ræts] ?
How many do you actually know of them that got grabbed by Rats ?
如何 许多 做 你 实际上 知道 的 他们 那 得到 抓住 经过 老鼠 ?

你实际知道有多少人被老鼠抓走了?

" - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,
" nderhill looked down at his fingers ,
" - 看起来 向下 在 他的 手指 ,

安德希尔低头看着自己的手指,

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['vɪvɪd] [laɪt] [θroʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [tjʊnd] - [ɪn][pɪn] - [set]
which shone green and purple in the vivid light thrown by the tuned - in pin - set
哪个 闪耀 绿色的 和 紫色的 在 这 生动 光 抛掷 经过 这 调谐 - 在 别针 - 放
, [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ʃɪps] .
, and counted ships .
, 和 计数 船舶 .

在调谐好的针状装置发出的鲜艳光线下，它闪烁着绿色和紫色的光芒，并计数着船只。

[ðə; ðɪ] [θʌm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][æn'drɑːmədə] , [lɔːst][wɪð; wɪθ] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] ,
The thumb for the Andromeda , lost with crew and passengers ,
这 拇指 为了 这 仙女座 , 丢失的 和 全体人员 和 乘客 ,

“仙女座”号的拇指，连同船员和乘客一起失踪了。

[ðə; ðɪ]['ɪndeks]['fɪŋgər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['fɪŋgər][fɔːr; fər] [rɪ'liːs] [ʃɪps] - [ænd; ənd] - ,
the index finger and the middle finger for Release Ships 43 and 56 ,
这 指数 手指 和 这 中间 手指 为了 发布 船舶 - 和 - ,

食指和中指分别代表第 43 号和第 56 号发布船。

[faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɪn] - [sets] [bəːnd] [aʊt][ænd; ənd] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ɑːn]
found with their pin - sets burned out and every man , woman , and child on
成立 和 他们的 别针 - 套 烧伤 出去 和 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 在
[bɔːrd] [ded] [ɔːr] [ɪn'seɪn] .
board dead or insane .
木板 死的 或者 疯狂的 .

发现船上所有机枪都已烧毁，船上所有男女老少都已死亡或精神失常。

[ðə; ðɪ] [rɪŋ] ['fɪŋgər] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ,
The ring finger , the little finger ,
这 戒指 手指 , 这 小的 手指 ,

无名指，小指，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['bætlˌʃɪps] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	thumb	of	the	other	hand	were	the	first	three	battleships	to	be
和	这	拇指	的	这	其他	手	是	这	第一的	三	战列舰	到	是

[lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][ræts] — [lɔːst][æz; əz]['piːp(ə)l] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]

lost	to	the	Rats	—	lost	as	people	realized	that	there	was	something	out
丢失的	到	这	老鼠	—	丢失的	作为	人们	已实现	那	那里	曾是	某物	出去

[ðer; ðər] [ˌʌndər'niːθ] [speɪs] [ɪt'self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

there	underneath	space	itself	which	was	alive	,
那里	下	空间	本身	哪个	曾是	活	,

另一只手的拇指则是最先被老鼠吞噬的三艘战舰——它们的沉没正值人们意识到太空之下存在着某种活物之时。

[kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [mə'levələnt] .

capricious	and	malevolent	.
任性	和	恶意的	.

反复无常且心怀恶意。

- [wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] .

Planoforming	was	sort	of	funny	.
-	曾是	种类	的	有趣的	.

计划制定有点滑稽。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [laɪk] —

It	felt	like	like	—
它	毛毡	喜欢	喜欢	—

感觉就像——

[laɪk] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

Like	nothing	much	.
喜欢	没有什么	很多	.

没什么特别的。

[laɪk] [ðə; ði] [twɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .

Like	the	twinge	of	a	mild	electric	shock	.
喜欢	这	轻微疼痛	的	一个	温和的	电的	震惊	.

就像被轻微电击了一下。

[laɪk] [ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːr] [tuːθ] ['bɪtn] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

Like	the	ache	of	a	sore	tooth	bitten	on	for	the	first	time	.
喜欢	这	疼痛	的	一个	疮	齿	被咬	在	为了	这	第一的	时间	.

就像第一次咬到疼痛的牙齿一样。

[laɪk] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['peɪnf(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪz] .

Like	a	slightly	painful	flash	of	light	against	the	eyes	.
喜欢	一个	轻微地	痛苦	闪光	的	光	反对	这	眼睛	.

就像一道微微刺痛的闪光照在眼睛上。

[jet] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

Yet	in	that	time	,
然而	在	那	时间	,

然而在那段时间里，

[ə; eɪ] ['fɔːrti] - ['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] [ʃɪp] ['lɪftɪŋ] [friː] [ə'bʌv] [ɜːrθ] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɪntuː]

a	forty	-	thousand	-	ton	ship	lifting	free	above	Earth	disappeared	somehow	or	other	into
一个	四十	-	千	-	吨	船	举重	自由的	多于	地球	消失	不知何故	或者	其他	进入

[tuː] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [hæf][ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] [ɔːr] ['fɪfti] [laɪt] - ['jɪrz] [ɔːf] .

two	dimensions	and	appeared	half	a	light	-	year	or	fifty	light	-	years	off	.
二	方面	和	出现	一半	一个	光	-	年	或者	五十	光	-	年	离开	.

一艘四万吨重的飞船在地球上空自由升空，不知何故消失在二维空间中，出现在半光年或五十光年之外。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ruːm] ,

At	one	moment	,	he	would	be	sitting	in	the	Fighting	Room	,
在	一	片刻	,	他	会	是	坐着	在	这	斗争	房间	,

某一刻，他可能正坐在搏击室里，

[ðə; ði][pɪn] - [set] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliər]['soʊlər]['sɪstəm] ['tɪkɪŋ] [ə'raʊnd][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

the	pin	-	set	ready	and	the	familiar	Solar	System	ticking	around	inside	his	head	.
这	别针	-	放	准备好	和	这	熟悉的	太阳的	系统	滴答	大约	里面	他的	头	.

球杆已准备就绪，熟悉的太阳系在他脑海中运转。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] ([hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

For	a	second	or	a	year	(	he	could	never	tell	how	long	it	really	was	,
为了	一个	第二	或者	一个	年	(	他	可以	绝不	告诉	如何	长的	它	真的	曾是	,

可能是一秒钟，也可能是一年（他永远无法确定到底过了多久），

[səb'dʒektɪvli]) , [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [flæʃ] [went] [θruː] [hɪm; ɪm]

subjectively	)	,	the	funny	little	flash	went	through	him
主观上	)	,	这	有趣的	小的	闪光	去	通过	他

（主观上），那道有趣的闪光穿过了他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [luːs] [ɪn][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]['oʊpən]['speɪsɪz]

and	then	he	was	loose	in	the	Up	-	and	-	Out	,	the	terrible	open	spaces
和	然后	他	曾是	松动的	在	这	向上	-	和	-	出去	,	这	糟糕的	打开	空间

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz] ,

between	the	stars	,
之间	这	明星	,

然后他就迷失在了"向上和向外"的宇宙空间里，那是群星之间可怕的开阔地带。

[wer] [ðə; ði][stɑːrz] [ðəm'selvz] [felt] [laɪk] [pim'pəl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]

where	the	stars	themselves	felt	like	pimples	on	his	telepathic	mind	and	the
在哪里	这	明星	他们自己	毛毡	喜欢	粉刺	在	他的	心灵感应	头脑	和	这

[p'lænɪts][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [senst] [ɔːr] [riːd] .

planets	were	too	far	away	to	be	sensed	or	read	.
行星	是	也	远的	离开	到	是	感觉到的	或者	读	.

在他看来，星星就像心灵感应器上的痘痘，而行星距离太远，无法被感知或解读。

['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtər] [speɪs] , [ə; eɪ] ['gruːsəm] [deθ] [ə'weitid] ,

Somewhere	in	this	outer	space	,	a	gruesome	death	awaited	,
某处	在	这	外	空间	,	一个	令人毛骨悚然	死亡	等待中	,

在这片浩瀚宇宙的某个角落，一场惨烈的死亡正在等待着你。

[deθ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [mæn][hæd; həd]['nevər] [ɪn'kaʊntər] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

death	and	horror	of	a	kind	which	Man	had	never	encountered	until	he
死亡	和	恐怖	的	一个	种类	哪个	男人	有	绝不	遭遇	直到	他

[riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ɪn'tɜːr] - ['stelər] [speɪs] [ɪt'self] .

reached	out	for	inter	-	stellar	space	itself	.
达到	出去	为了	间	-	恒星	空间	本身	.

人类在探索星际空间之前，从未遭遇过如此可怕的死亡和恐怖。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [kept] [ðə; ði]['drægənz] [ə'weɪ] .

Apparently	the	light	of	the	suns	kept	the	Dragons	away	.
显然	这	光	的	这	太阳	保留	这	龙	离开	.

显然，阳光驱散了恶龙。

.

ragons	.
拉贡	.

龙。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

That	was	what	people	called	them	.
那	曾是	什么	人们	称为	他们	.

人们都这么称呼它们。

[tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,

To	ordinary	people	,	there	was	nothing	,
到	普通的	人们	,	那里	曾是	没有什么	,

对普通人来说，什么都没有。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] [bloʊ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n]

nothing	except	the	shiver	of	planoforming	and	the	hammer	blow	of	sudden
没有什么	除了	这	颤抖	的	-	和	这	锤	吹	的	突然

[deθ] [ɔ:r][ðə; ði][dɑ:rk]['spæstɪk][noʊt][ʌv; əv]['lu:nəsi] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər][maɪndz] .

death	or	the	dark	spastic	note	of	lunacy	descending	into	their	minds	.
死亡	或者	这	黑暗的	痉挛性	笔记	的	疯狂	下降	进入	他们的	思想	.

除了计划制定时的颤抖和猝死的重击，或是疯狂的黑暗痉挛音调降临到他们的脑海中之外，什么也没有。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['tɛlə,pæθs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['drægənz] .

But	to	the	telepaths	,	they	were	Dragons	.
但	到	这	心灵感应者	,	他们	是	龙	.

但对于心灵感应者来说，他们是龙。

[ɪn][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tɛlə,pæθs] - [ə'wernəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l]

In	the	fraction	of	a	second	between	the	telepaths	'	awareness	of	a	hostile
在	这	分数	的	一个	第二	之间	这	心灵感应者	-	意识	的	一个	敌对的

['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [blæk] ,

something	out	in	the	black	,
某物	出去	在	这	黑色的	,

在心灵感应者意识到黑暗中存在敌对事物的瞬间，

['hɑ:loʊ] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ,

hollow	nothingness	of	space	and	the	impact	of	a	ferocious	,
空洞的	虚无	的	空间	和	这	影响	的	一个	凶猛	,

空间的空虚和猛烈的冲击，

['ru:ɪnəs] ['saɪkɪk] [bloʊ] [ə'genst] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

ruinous	psychic	blow	against	all	living	things	within	the	ship	,
毁灭性的	精神	吹	反对	全部	活的	事物	之内	这	船	,

对船上所有生物造成毁灭性的精神打击，

[ðə; ði] ['tɛlə,pæθs] [hæd; həd] [senst] ['entətiz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['drægənz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hju:mən]

the	telepaths	had	sensed	entities	something	like	the	Dragons	of	ancient	human
这	心灵感应者	有	感觉到的	实体	某物	喜欢	这	龙	的	古老的	人类

[lɔ:r] ,

lore	,
知识	,

心灵感应者们感知到了一些类似古代人类传说中的龙的实体。

[bi:sts] [mɔ:r] ['klevər][ðæn; ðən] [bi:sts] , ['di:mənz] [mɔ:r] ['tændʒəb(ə)l][ðæn; ðən]['di:mənz] ,

beasts	more	clever	than	beasts	,	demons	more	tangible	than	demons	,
野兽	更多的	聪明的	比	野兽	,	恶魔	更多的	有形	比	恶魔	,

比野兽更聪明的野兽，比恶魔更真实的恶魔，

['hʌŋgri] ['vɔ:rtɪsi:z][ʌv; əv] [ə'laɪvnəs] [ænd; ənd] [heɪt] [kɔm'paundid] [baɪ] [ˌʌn'noʊn] [mi:nz] [aʊt][ʌv; əv]

hungry	vortices	of	aliveness	and	hate	compounded	by	unknown	means	out	of
饥饿的	涡旋	的	活力	和	恨	复合	经过	未知	方法	出去	的

[ðə; ði] [θɪn] ['tenjuəs] ['mætər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][stɑ:rz] .

the	thin	tenuous	matter	between	the	stars	.
这	薄的	脆弱的	事情	之间	这	明星	.

饥饿的生命力和仇恨的漩涡，以未知的方式从恒星之间稀薄的物质中涌现出来。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [sər'vaɪvɪŋ] [ʃɪp] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [nu:z] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] ,

It	took	a	surviving	ship	to	bring	back	the	news	—	a	ship	in	which	,
它	采取	一个	幸存	船	到	带来	后退	这	消息	—	一个	船	在	哪个	,

一艘幸存的船带回了消息——一艘船上，

[baɪ] [ʃɪr] [tʃæns] , [ə; eɪ] ['telə,pæθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [bi:m] ['redi] ,

by	sheer	chance	,	a	telepath	had	a	light	beam	ready	,
经过	透明	机会	,	一个	心灵感应	有	一个	光	光束	准备好	,

纯属偶然，一位心灵感应者恰好准备好了一道光束。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [dʌst] [soʊ] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

turning	**it**	**out**	**at**	**the**	**innocent**	**dust**	**so**	**that**	**,**	**within**	**the**	**panorama**	**of**	**his**
转弯	它	出去	在	这	清白的	灰尘	所以	那	,	之内	这	全景	的	他的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

将它化作无辜的尘埃，以便在他脑海中的全景中，

[ðə; ði]['drægən] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] , [ðəm'selvz]

the	**Dragon**	**dissolved**	**into**	**nothing**	**at**	**all**	**and**	**the**	**other**	**passengers**	**,**	**themselves**
这	龙	溶解	进入	没有什么	在	全部	和	这	其他	乘客	,	他们自己

[nɑːn] - [ˌtelɪ'pæθɪk] ,

non	**-**	**telepathic**	**,**
非	-	心灵感应	,

巨龙彻底消散了，而其他乘客，他们本身并不具备心灵感应能力，

[went] [ə'baʊt][ðer; ðər] [wei] [nɑːt]['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'miːdiət] ['dɛθs] [hæd; həd] [bɪn]

went	**about**	**their**	**way**	**not**	**realizing**	**that**	**their**	**own**	**immediate**	**deaths**	**had**	**been**
去	关于	他们的	方式	不是	意识到	那	他们的	自己的	即时	死亡人数	有	到过

[ə'vəːtid] .

averted	**.**
避免了	.

他们继续做自己的事，却没有意识到自己已经避免了立即死亡。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] — ['ɔːlmoʊst] .

From	**then**	**on**	**,**	**it**	**was**	**easy**	**—**	**almost**	**.**
从	然后	在	,	它	曾是	简单的	—	几乎	.

从那时起，事情就变得容易了——几乎如此。

- [ʃɪps] ['ɔːlweɪz] ['kærid] ['tɛlə,pæθs] .

lanoforming	**ships**	**always**	**carried**	**telepaths**	**.**
-	船舶	总是	携带	心灵感应者	.

变形飞船上总是配备心灵感应者。

['tɛlə,pæθs] [hæd; həd][ðer; ðər] ['sensətɪvnəs] [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [reɪndʒ][baɪ][ðə; ði][pɪn] -

Telepaths	**had**	**their**	**sensitiveness**	**enlarged**	**to**	**an**	**immense**	**range**	**by**	**the**	**pin**	**-**
心灵感应者	有	他们的	敏感性	放大	到	一个	巨大	范围	经过	这	别针	-

[sets] ,

sets	**,**
套	,

通过这些针脚装置，心灵感应者的敏感范围被扩大到了一个极大的程度。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['æmplɪfaɪəz][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mæm(ə)l] [maɪnd] .

which	**were**	**telepathic**	**amplifiers**	**adapted**	**to**	**the**	**mammal**	**mind**	**.**
哪个	是	心灵感应	放大器	改编	到	这	哺乳动物	头脑	.

它们是适应哺乳动物思维的心灵感应放大器。

[ðə; ði][pɪn] - [sets][ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] [gɪrd] ['ɪntuː][smɔːl]['dɪrɪdʒəbl] [laɪt] [bɑːmz] .

The	**pin**	**-**	**sets**	**in**	**turn**	**were**	**electronically**	**geared**	**into**	**small**	**dirigible**	**light**	**bombs**	**.**
这	别针	-	套	在	转动	是	电子方式	齿轮	进入	小的	飞船	光	炸弹	.

这些炸弹装置又通过电子齿轮传动成小型飞艇式轻型炸弹。

[laɪt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Light	**did**	**it**	**.**
光	做过	它	.

是光造成的。

[laɪt] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['drægənz] , [ə'laʊd] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [θriː] -
Light broke up the Dragons , allowed the ships to reform three -
光 打破 向上 这 龙 , 允许 这 船舶 到 改革 三 -
[də'menʃənəli; daɪ'menʃənəli] , [skɪp] , [skɪp] ,
dimensionally , skip , skip ,
维度上 , 跳过 , 跳过 ,

光将巨龙击溃，使飞船得以三维重组，跳跃，跳跃，

[skɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [frʌm; frəm] [stɑːr] [tuː; tə] [stɑːr] .
skip , as they moved from star to star .
跳过 , 作为 他们 已搬 从 星星 到 星星 .

他们跳跃着，从一颗星星移动到另一颗星星。

[ðə; ði] [ɑːdz] ['sʌd(ə)nli] [muːvd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'genst] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə]
The odds suddenly moved down from a hundred to one against mankind to
这 赔率 突然 已搬 向下 从 一个 百 到 一 反对 人类 到
['sɪksti] [tuː; tə] ['fɔːrti] [ɪn] ['mæn'kaɪndz] ['feɪvər] .
sixty to forty in mankind's favor .
六十 到 四十 在 人类的 偏爱 .

人类的胜算突然从一百比一下降到六十比四。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .
This was not enough .
这 曾是 不是 足够的 .

这还不够。

[ðə; ði] ['tɛlə,pæθs] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌʌltrə'sensɪtɪv] ,
The telepaths were trained to become ultrasensitive ,
这 心灵感应者 是 受过训练 到 变得 超灵敏 ,

这些心灵感应者经过训练，变得极其敏感。

[treɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægənz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪlisekənd] .
trained to become aware of the Dragons in less than a millisecond .
受过训练 到 变得 意识到的 的 这 龙 在 较少的 比 一个 毫秒 .

经过训练，能在不到一毫秒的时间内察觉到巨龙的存在。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['drægənz] [kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɪn] [dʒʌst] ['ʌndər]
But it was found that the Dragons could move a million miles in just under
但 它 曾是 成立 那 这 龙 可以 移动 一个 百万 英里 在 只是 在下面
[tuː] ['mili,sekəndz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [tuː; tə]
two milliseconds and that this was not enough for the human mind to
二 毫秒 和 那 这 曾是 不是 足够的 为了 这 人类 头脑 到
['æktɪveɪt] [ðə; ði] [laɪt] [biːmz] .
activate the light beams .
激活 这 光 光束 .

但研究发现，巨龙可以在不到两毫秒的时间内移动一百万英里，而这还不足以让人类的大脑激活光束。

[ə'tempts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ʃiːθ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [laɪt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .
Attempts had been made to sheath the ships in light at all times .
尝试 有 到过 制成 到 鞘 这 船舶 在 光 在 全部 时代 .

人们曾试图让船只时刻沐浴在光芒之中。

[ðɪs] [dɪ'fens] [wɔːr] [aʊt] .
This defense wore out .
这 防御 穿着 出去 .

这种防守策略最终失效了。

[æz; əz][mæn'kaɪnd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['drægənz] , [soʊ] [tuː] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði]['drægənz] ['lɜːrnɪd]

As	mankind	learned	about	the	Dragons	,	so	too	,	apparently	,	the	Dragons	learned
作为	人类	学习	关于	这	龙	，	所以	也	，	显然	，	这	龙	学习

[ə'baʊt][mæn'kaɪnd] .

about	mankind	.
关于	人类	.

随着人类对龙的了解，显然龙也对人类有了了解。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['flætnd] [ðer; ðər] [oʊn] [bʌlk] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ɑːn] [ɪk'striːmli] [flæt] [trə'dʒektərɪz]

Somehow	they	flattened	their	own	bulk	and	came	in	on	extremely	flat	trajectories
不知何故	他们	扁平的	他们的	自己的	大部分	和	来了	在	在	极其	平坦的	轨迹

['veri] ['kwɪkli] .

very	quickly	.
非常	迅速地	.

它们以某种方式压扁了自身的体积，并以极其平直的轨迹迅速飞来。

[ɪn'tens] [laɪt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌnlaik] [ɪn'tensəti] .

Intense	light	was	needed	,	light	of	sunlike	intensity	.
激烈的	光	曾是	需要	,	光	的	像太阳一样	强度	.

需要强光，类似阳光强度的光线。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd]['oʊnli][baɪ] [laɪt] [bɑːmz] .

This	could	be	provided	only	by	light	bombs	.
这	可以	是	假如	仅有的	经过	光	炸弹	.

这只能通过轻型炸弹来实现。

- [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

Pinlighting	came	into	existence	.
-	来了	进入	存在	.

聚光照明技术由此诞生。

- [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌltrə] - ['vɪvɪd] ['mɪnətʃər] [ˌfəutə'njuːkliə]

Pinlighting	consisted	of	the	detonation	of	ultra	-	vivid	miniature	photonuclear
-	由……组成	的	这	爆炸	的	极端主义者	-	生动	微型	光核反应

[bɑːmz] ,

bombs	,
炸弹	,

“聚光灯”实验包括引爆超亮微型光核炸弹。

[wɪtʃ] [kən'vɜːrtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæg'niːziəm] ['aɪsətoʊp]['ɪntuː] [pjʊr] ['vɪzəb(ə)l] ['reɪdiəns] .

which	converted	a	few	ounces	of	a	magnesium	isotope	into	pure	visible	radiance	.
哪个	转换	一个	很少	盎司	的	一个	镁	同位素	进入	纯的	可见的	辐射	.

它将几盎司镁同位素转化为纯净的可见光。

[ðə; ði] [ɑːdz] [kept] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn]['mæn'kaɪndz]['feɪvər] , [jet] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [lɔːst] .

The	odds	kept	coming	down	in	mankind's	favor	,	yet	ships	were	being	lost	.
这	赔率	保留	未来	向下	在	人类的	偏爱	，	然而	船舶	是	存在	丢失的	.

人类的胜算越来越大，但船只却不断损失。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ][bæd] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

It	became	so	bad	that	people	didn't	even	want	to	find	the	ships	because	the
它	成为	所以	坏的	那	人们	没有	甚至	想	到	寻找	这	船舶	因为	这

['rɛsˌkjuːɜ-z] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] .

rescuers	knew	what	they	would	see	.
救援人员	知道	什么	他们	会	看	.

情况变得如此糟糕，以至于人们甚至都不想去寻找这些船只，因为救援人员知道他们会看到什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['bɑːdɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['beriəl]

It	was	sad	to	bring	back	to	Earth	three	hundred	bodies	ready	for	burial
它	曾是	伤心	到	带来	后退	到	地球	三	百	身体	准备好	为了	葬礼

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['luːnəˌtɪks] ,

and	two	hundred	or	three	hundred	lunatics	,
和	二	百	或者	三	百	疯子	,

令人悲哀的是，我们把三百具准备下葬的尸体和两三百名疯子带回了人间。

['dæmɪdʒd] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] , [tuː; tə][biː; bi] ['weikənd] , [ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] [kliːnd] , [ænd; ənd]

damaged	beyond	repair	,	to	be	wakened	,	and	fed	,	and	cleaned	,	and
损坏的	超过	维修	,	到	是	醒来	,	和	美联储	,	和	已清洗	,	和

[pʊt][tuː; tə] [sliːp] ,

put	to	sleep	,
放	到	睡觉	,

损坏严重无法修复，需要叫醒、喂食、清洁，然后安顿入睡。

['weikənd] [ænd; ənd] [fed] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['endɪd] .

wakened	and	fed	again	until	their	lives	were	ended	.
醒来	和	美联储	再次	直到	他们的	生活	是	结束	.

醒来后再次进食，直到生命终结。

- [traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪ'kɑːtɪk] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

elepaths	tried	to	reach	into	the	minds	of	the	psychotics	who	had	been
-	尝试	到	抵达	进入	这	思想	的	这	精神病患者	WHO	有	到过

['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ]['drægənz] ,

damaged	by	the	Dragons	,
损坏的	经过	这	龙	,

通灵者试图进入那些被龙族伤害的精神病患者的内心世界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] ['vɪvɪd] ['spaʊtɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['faɪəri] ['terər] ['bɜːrstɪŋ]

but	they	found	nothing	there	beyond	vivid	spouting	columns	of	fiery	terror	bursting
但	他们	成立	没有什么	那里	超过	生动	喷水	列	的	火热	恐怖	爆发

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][praɪ'mɔːrdiəl][ˌaɪ 'diː][ɪt'self] ,

from	the	primordial	id	itself	,
从	这	原始的	ID	本身	,

但他们在那里除了从原始本我中喷涌而出的鲜活的、炽热的恐怖之柱之外，什么也没发现。

[ðə; ðɪ][vɑːl'kænɪk] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .

the	volcanic	source	of	life	.
这	火山	来源	的	生活	.

生命的火山起源。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ]['pɑːrtnərz] .

Then	came	the	Partners	.
然后	来了	这	合作伙伴	.

然后是合伙人。

[mæn][ænd; ənd]['pɑːrtnər][kʊd; kəd][duː] [tə'geðər] [wʌt] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ə'loʊn] .

Man	and	Partner	could	do	together	what	Man	could	not	do	alone	.
男人	和	伙伴	可以	做	一起	什么	男人	可以	不是	做	独自的	.

人与伴侣携手可以做到人独自一人无法做到的事。

[men][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] .

Men	had	the	intellect	.
男人	有	这	智力	.

男人拥有智慧。

['pɑːrtnərz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [spiːd] .

Partners	had	the	speed	.
合作伙伴	有	这	速度	.

合作伙伴具备速度优势。

[ðə; ði]['pɑːrtnərz][roʊd][ðer; ðər]['taɪni][krɑːft] , [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['fʊtbɔːl] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
The **Partners** **rode** **their** **tiny** **craft** **,** **no** **larger** **than** **footballs** **,** **outside** **the**
这 合作伙伴 骑 他们的 微小的 工艺 , 不 更大的 比 足球 , 外部 这
['speɪsʃɪp] .
spaceships **.**
宇宙飞船 .

伙伴们乘坐着比足球还小的微型飞行器，在宇宙飞船外面活动。

[ðeɪ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] .
They **planoformed** **with** **the** **ships** **.**
他们 - 和 这 船舶 .

它们与船只呈平面形状。

[ðeɪ] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][sɪks] - [paʊnd] [krɑːft] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] .
They **rode** **beside** **them** **in** **their** **six** **-** **pound** **craft** **ready** **to** **attack** **.**
他们 骑 旁 他们 在 他们的 六 - 磅 工艺 准备好 到 攻击 .

他们乘坐六磅重的船艇，在他们旁边待命，准备发起攻击。

[ðə; ði]['taɪni] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] [swɪft] .
The **tiny** **ships** **of** **the** **Partners** **were** **swift** **.**
这 微小的 船舶 的 这 合作伙伴 是 迅速 .

伙伴国的小型船只速度很快。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - , [bɑːmz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['θɪmblz] .
Each **carried** **a** **dozen** **pinlights** **,** **bombs** **no** **bigger** **than** **thimbles** **.**
每个 携带 一个 打 - , 炸弹 不 大 比 顶针 .

每人携带十二枚手电筒，这些炸弹比顶针还小。

[ðə; ði] - [θruː] [ðə; ði]['pɑːrtnərz] — [kwaɪt] ['lɪtərəli] [θruː] — [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪnd] -
The **pinlighters** **threw** **the** **Partners** **—** **quite** **literally** **threw** **—** **by** **means** **of** **mind** **-**
这 - 扔 这 合作伙伴 — 相当 字面上地 扔 — 经过 方法 的 头脑 -
[tuː; tə] - ['faɪərɪŋ] ['riːleiz] [də'rekt][æt; ət][ðə; ði]['drægənz] .
to **-** **firing** **relays** **direct** **at** **the** **Dragons** **.**
到 - 射击 继电器 直接的 在 这 龙 .

点火者们通过意念传递的方式，将伙伴们直接“投掷”到龙身上。

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['drægənz][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
What **seemed** **to** **be** **Dragons** **to** **the** **human** **mind** **appeared** **in** **the** **form** **of**
什么 似乎 到 是 龙 到 这 人类 头脑 出现 在 这 形式 的
[dʒaɪ'gæntɪk][ræts][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz] .
gigantic **Rats** **in** **the** **minds** **of** **the** **Partners** **.**
巨大 老鼠 在 这 思想 的 这 合作伙伴 .

在人类看来是龙的事物，在伙伴们的脑海中却变成了巨大的老鼠。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [speɪs] ,
Out **in** **the** **pitiless** **nothingness** **of** **space** **,**
出去 在 这 无情 虚无 的 空间 ,

在无情的宇宙虚无之中，

[ðə; ði]['pɑːrtnərz] - [maɪndz] [ri'spɔndid] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][æz; əz][oʊld][æz; əz][laɪf] .
the **Partners** **'** **minds** **responded** **to** **an** **instinct** **as** **old** **as** **life** **.**
这 合作伙伴 - 思想 回应 到 一个 本能 作为 老的 作为 生活 .

合伙人的思维源于一种与生命一样古老的本能。

[ðə; ði]['pɑːrtnərz] [ə'tækt] , ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] ['fæstər][ðæn; ðən]['mænz] ,
The **Partners** **attacked** **,** **striking** **with** **a** **speed** **faster** **than** **Man's** **,**
这 合作伙伴 遭到攻击 , 引人注目 和 一个 速度 快点 比 男人的 ,

伙伴们发动攻击，速度比人类还要快。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [ə'tæk] [tuː; tə] [ə'tæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ræts][ɔːr] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .
going **from** **attack** **to** **attack** **until** **the** **Rats** **or** **themselves** **were** **destroyed** **.**
去 从 攻击 到 攻击 直到 这 老鼠 或者 他们自己 是 损毁 .

一次又一次地发起攻击，直到老鼠或他们自己被消灭为止。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrtnərz] [huː] [wʌn] .

Almost	**all**	**the**	**time**	**,**	**it**	**was**	**the**	**Partners**	**who**	**won**	**.**
几乎	全部	这	时间	,	它	曾是	这	合作伙伴	WHO	韩元	.

几乎每次都是合伙人获胜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['stelər] [skɪp] , [skɪp] , [skɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , ['kɑːmɜːrs]

With	**the**	**safety**	**of**	**the**	**inter**	**-**	**stellar**	**skip**	**,**	**skip**	**,**	**skip**	**of**	**the**	**ships**	**,**	**commerce**
和	这	安全	的	这	间	-	恒星	跳过	,	跳过	,	跳过	的	这	船舶	,	商业

[ɪn'kriːst] [ɪ'mensli] ,

increased	**immensely**	**,**
增加	非常	,

随着星际飞船安全快速航行，商业活动大幅增长。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːləniz] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [treɪnd]

the	**population**	**of**	**all**	**the**	**colonies**	**went**	**up**	**,**	**and**	**the**	**demand**	**for**	**trained**
这	人口	的	全部	这	殖民地	去	向上	,	和	这	要求	为了	受过训练

['pɑːrtnərz] [ɪn'kriːst] .

Partners	**increased**	**.**
合作伙伴	增加	.

所有殖民地的人口都增加了，对训练有素的伙伴的需求也增加了。

['ʌndɝˌhɪl] [ænd; ənd] ['wʊdli] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -

Underhill	**and**	**Woodley**	**were**	**a**	**part**	**of**	**the**	**third**	**generation**	**of**	**pinlighters**
安德希尔	和	伍德利	是	一个	部分	的	这	第三	一代	的	-

[ænd; ənd] [jet] ,

and	**yet**	**,**
和	然而	,

安德希尔和伍德利是第三代手电筒手，然而，

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][krɑːft][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [fər'evər] .

to	**them**	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**their**	**craft**	**had**	**endured**	**forever**	**.**
到	他们	,	它	似乎	作为	尽管	他们的	工艺	有	忍受	永远	.

在他们看来，他们的技艺仿佛已经永世流传。

['gɪrɪŋ] [speɪs] ['ɪntuː][maɪndz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] - [set] , ['ædɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrtnərz][tuː; tə]

Gearing	**space**	**into**	**minds**	**by**	**means**	**of**	**the**	**pin**	**-**	**set**	**,**	**adding**	**the**	**Partners**	**to**
齿轮	空间	进入	思想	经过	方法	的	这	别针	-	放	,	添加	这	合作伙伴	到

[ðoʊz] [maɪndz] ,

those	**minds**	**,**
那些	思想	,

通过别针组将空间融入思维，并将合作伙伴融入这些思维，

['kiːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] — [ðɪs]

keying	**up**	**the**	**mind**	**for**	**the**	**tension**	**of**	**a**	**fight**	**on**	**which**	**all**	**depended**	**—**	**this**
键控	向上	这	头脑	为了	这	紧张	的	一个	斗争	在	哪个	全部	取决于	—	这

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən][si'næpsiːz][kʊd; kəd][stænd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

was	**more**	**than**	**human**	**synapses**	**could**	**stand**	**for**	**long**	**.**
曾是	更多的	比	人类	突触	可以	站立	为了	长的	.

要让大脑处于紧张状态，迎接一场胜负攸关的战斗——这是人类神经突触无法长时间承受的。

['ʌndɝˌhɪl] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [mʌnθs] - [rest]['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] .

Underhill	**needed**	**his**	**two**	**months**	**'**	**rest**	**after**	**half**	**an**	**hour**	**of**	**fighting**	**.**
安德希尔	需要	他的	二	几个月	-	休息	后	一半	一个	小时	的	斗争	.

战斗半小时后，安德希尔需要休息两个月。

['wʊdli] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt]['æftər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

Woodley	**needed**	**his**	**retirement**	**after**	**ten**	**years**	**of**	**service**	**.**
伍德利	需要	他的	退休	后	十	年	的	服务	.

伍德利服役十年后需要退休了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .
They **were** **young** **.**
他们 是 年轻的 .

他们还年轻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] .
They **were** **good** **.**
他们 是 好的 .

他们很棒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] .
But **they** **had** **limitations** **.**
但 他们 有 限制 .

但它们也有局限性。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['pɑːrtnərz] ,
So **much** **depended** **on** **the** **choice** **of** **Partners** **,**
所以 很多 取决于 在 这 选择 的 合作伙伴 ,

很多事情都取决于合作伙伴的选择。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪr] [lʌk] [ʌv; əv] [huː] [druː] [huːm] .
so **much** **on** **the** **sheer** **luck** **of** **who** **drew** **whom** **.**
所以 很多 在 这 透明 运气 的 WHO 画 谁 .

很大程度上取决于抽签结果的运气。

[ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l]
THE **SHUFFLE**
这 洗牌

洗牌

['eɪθər] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] [west] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
ather **Moontree** **and** **the** **little** **girl** **named** **West** **entered** **the** **room** **.**
以太 - 和 这 小的 女孩 命名 西方 进入 这 房间 .

父亲 Moontree 和名叫 West 的小女孩走进了房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] - .
They **were** **the** **other** **two** **pinlighters** **.**
他们 是 这 其他 二 - .

他们是另外两个打火机使用者。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːt] .
The **human** **complement** **of** **the** **Fighting** **Room** **was** **now** **complete** **.**
这 人类 补充 的 这 斗争 房间 曾是 现在 完全的 .

战斗训练室的人员配备现已全部到位。

['fɑːðər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðə; ði]
Father **Moontree** **was** **a** **red** **-** **faced** **man** **of** **forty** **-** **five** **who** **had** **lived** **the**
父亲 - 曾是 一个 红色的 - 面对 男人 的 四十 - 五 WHO 有 居住地 这
['piːsf(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] .
peaceful **life** **of** **a** **farmer** **until** **he** **reached** **his** **fortieth** **year** **.**
和平 生活 的 一个 农民 直到 他 达到 他的 第四十 年 .

月树神父是一位四十五岁、满脸通红的男子，在四十岁之前一直过着平静的农夫生活。

['oʊnli] [ðen] , [bɪ'leɪtɪdli] ,
Only **then** **,** **belatedly** **,**
仅有的 然后 , 迟来的 ,

直到那时，才姗姗来迟地

[dɪd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [faɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [leɪt] [ɪn][laɪf]

did	**the**	**authorities**	**find**	**he**	**was**	**telepathic**	**and**	**agree**	**to**	**let**	**him**	**late**	**in**	**life**
做过	这	当局	寻找	他	曾是	心灵感应	和	同意	到	让	他	晚的	在	生活

['entər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] - .

enter	**upon**	**the**	**career**	**of**	**pinlighter**	**.**
进入	之上	这	职业	的	-	.

当局是否发现他有心灵感应能力，并同意让他晚年从事点灯人的职业?

[hi:; hi][dɪd] [wel] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [fæn'tæstɪkli] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

He	**did**	**well**	**at**	**it**	**,**	**but**	**he**	**was**	**fantastically**	**old**	**for**	**this**	**kind**	**of**
他	做过	出色地	在	它	,	但	他	曾是	太棒了	老的	为了	这	种类	的

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

他做得很好，但是对于这种生意来说，他的年纪实在太大了。

['fɑ:ðər] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [glʌm] ['wʊdli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mju:zɪŋ] ['ʌndɝˌhɪl] .

Father	**Moontree**	**looked**	**at**	**the**	**glum**	**Woodley**	**and**	**the**	**musing**	**Underhill**	**.**
父亲	-	看起来	在	这	沮丧	伍德利	和	这	沉思	安德希尔	.

月树神父看着闷闷不乐的伍德利和若有所思的安德希尔。

" ['haʊɝ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [tə'deɪ] ?

"	**How're**	**the**	**youngsters**	**today**	**?**
"	你好吗?	这	年轻人	今天	?

"孩子们今天怎么样？"

['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ? "

Ready	**for**	**a**	**good**	**fight**	**?**	**"**
准备好	为了	一个	好的	斗争	?	"

准备好迎接一场恶战了吗?

" ['fɑ:ðər] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts][ə; eɪ] [faɪt] , " ['gɪgld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [neɪmd] [west] .

"	**Father**	**always**	**wants**	**a**	**fight**	**,**	**"**	**giggled**	**the**	**little**	**girl**	**named**	**West**	**.**
"	父亲	总是	想要	一个	斗争	,	"	咯咯地笑	这	小的	女孩	命名	西方	.

"爸爸总是想打架，"名叫韦斯特的小女孩咯咯地笑着说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

She	**was**	**such**	**a**	**little**	**little**	**girl**	**.**
她	曾是	这样的	一个	小的	小的	女孩	.

她当时还是个小女孩呢。

[hɜ:r; hər]['gɪg(ə)l][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] .

Her	**giggle**	**was**	**high**	**and**	**childish**	**.**
她	傻笑	曾是	高的	和	幼稚	.

她的笑声尖锐而稚嫩。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

She	**looked**	**like**	**the**	**last**	**person**	**in**	**the**	**world**	**one**	**would**	**expect**	**to**	**find**	**in**	**the**
她	看起来	喜欢	这	最后的	人	在	这	世界	一	会	预计	到	寻找	在	这

[rʌf] ,

rough	**,**
粗糙的	,

她看起来完全不像是你会在贫民窟里遇到的那种人。

[ʃɑ:rp] ['du:əlɪŋ] [ʌv; əv] - .

sharp	**dueling**	**of**	**pinlighting**	**.**
锋利的	决斗	的	-	.

针光下的激烈对决。

['ʌndɚˌhɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzd] [wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['slʌgɪʃ]

Underhill	**had**	**been**	**amused**	**one**	**time**	**when**	**he**	**found**	**one**	**of**	**the**	**most**	**sluggish**
安德希尔	有	到过	觉得好笑	一	时间	什么时候	他	成立	一	的	这	最多	迟缓

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] ['hæpi] [frʌm; frəm] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	**the**	**Partners**	**coming**	**away**	**happy**	**from**	**contact**	**with**	**the**	**mind**	**of**	**the**
的	这	合作伙伴	未来	离开	快乐的	从	接触	和	这	头脑	的	这

[gɜːrl] [neɪmd] [west] .

girl	**named**	**West**	**.**
女孩	命名	西方	.

有一次，安德希尔发现合伙人中最迟钝的一个在与名叫韦斯特的女孩交流后变得很开心，这让他觉得很有趣。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Usually	**the**	**Partners**	**didn't**	**care**	**much**	**about**	**the**	**human**	**minds**	**with**	**which**	**they**
通常	这	合作伙伴	没有	关心	很多	关于	这	人类	思想	和	哪个	他们

[wɜːr; wər] [perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

were	**paired**	**for**	**the**	**journey**	**.**
是	成对的	为了	这	旅行	.

通常情况下，伙伴们并不太在意与他们结伴同行的那些人类的思维方式。

[ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ðæt] ['hjuːmən] [maɪndz] [wɜːr; wər] [kəm'pleks]

The	**Partners**	**seemed**	**to**	**take**	**the**	**attitude**	**that**	**human**	**minds**	**were**	**complex**
这	合作伙伴	似乎	到	拿	这	态度	那	人类	思想	是	复杂的

[ænd; ənd] [faʊld] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] ,

and	**fouled**	**up**	**beyond**	**belief**	**,**
和	犯规	向上	超过	信仰	,

合伙人似乎认为人类的思维复杂且极其容易出错。

['enihaʊ] .

anyhow	**.**
无论如何	.

无论如何。

[noʊ] ['pɑːrtnər] ['evər] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ,

No	**Partner**	**ever**	**questioned**	**the**	**superiority**	**of**	**the**	**human**	**mind**	**,**
不	伙伴	曾经	被质问	这	优势	的	这	人类	头脑	,

没有一位合伙人质疑过人类思维的优越性。

[ðoʊ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðæt] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

though	**very**	**few**	**of**	**the**	**Partners**	**were**	**much**	**impressed**	**by**	**that**	**superiority**	**.**
尽管	非常	很少	的	这	合作伙伴	是	很多	印象深刻	经过	那	优势	.

然而，合伙人中很少有人对这种优势印象深刻。

[ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [laɪkt] ['piːp(ə)l] .

The	**Partners**	**liked**	**people**	**.**
这	合作伙伴	喜欢	人们	.

合伙人喜欢与人交往。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

They	**were**	**willing**	**to**	**fight**	**with**	**them**	**.**
他们	是	愿意的	到	斗争	和	他们	.

他们愿意与他们战斗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

They	**were**	**even**	**willing**	**to**	**die**	**for**	**them**	**.**
他们	是	甚至	愿意的	到	死	为了	他们	.

他们甚至愿意为他们牺牲生命。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [laɪkt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðə; ði] [wei] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

But	**when**	**a**	**Partner**	**liked**	**an**	**individual**	**the**	**way**	**,**	**for**	**example**	**,**
但	什么时候	一个	伙伴	喜欢	一个	个人	这	方式	,	为了	例子	,

但当一位合伙人喜欢上某个人时，例如，

[ðæt] ['kæptɪn] [waʊ] [ɔːr][ðə; ðɪ]['leɪdi] [meɪ] [laɪkt] ['ʌndɚˌhɪl] , [ðə; ðɪ]['laɪkɪŋ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

that	Captain	Wow	or	the	Lady	May	liked	Underhill	,	the	liking	had	nothing	to	do
那	队长	哇	或者	这	女士	可能	喜欢	安德希尔	,	这	喜欢	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ] ['ɪntəlekt] .

with	intellect	.
和	智力	.

船长沃或梅夫人喜欢安德希尔，但这与智力无关。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['temprəmənt] , [ʌv; əv] [fiːl] .

It	was	a	matter	of	temperament	,	of	feel	.
它	曾是	一个	事情	的	气质	,	的	感觉	.

这是一种性情，一种感觉。

['ʌndɚˌhɪl] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['kæptɪn] [waʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] , [ˌʌndər'hɪlz] , [breɪnz] [æz; əz]

Underhill	knew	perfectly	well	that	Captain	Wow	regarded	his	,	Underhill's	,	brains	as
安德希尔	知道	完美	出色地	那	队长	哇	认为	他的	,	安德希尔的	,	大脑	作为

['sɪli] .

silly	.
愚蠢的	.

安德希尔非常清楚，沃船长认为他（安德希尔）的脑子很愚蠢。

[wʌt] ['kæptɪn] [waʊ] [laɪkt] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'hɪlz] ['frendli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['strʌktʃər] ,

What	Captain	Wow	liked	was	Underhill's	friendly	emotional	structure	,
什么	队长	哇	喜欢	曾是	安德希尔的	友好的	情绪	结构	,

沃船长喜欢的是安德希尔友善的情感结构。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][glɪnt][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ʃɑːt] [θruː] [ˌʌndər'hɪlz]

the	cheerfulness	and	glint	of	wicked	amusement	that	shot	through	Underhill's
这	愉悦	和	闪烁	的	邪恶	娱乐	那	射击	通过	安德希尔的

[ʌn'kɑːnʃəs] [θɔːt] ['pætərn] ,

unconscious	thought	patterns	,
无意识	想法	图案	,

安德希尔潜意识里闪过一丝愉悦和邪恶的快感。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['geɪəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʌndɚˌhɪl] [feɪst] ['deɪndʒər] .

and	the	gaiety	with	which	Underhill	faced	danger	.
和	这	欢乐	和	哪个	安德希尔	面对	危险	.

以及安德希尔面对危险时的那种乐观态度。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] , [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] , [ðə; ðɪ][aɪ'diːəz] , [ðə; ðɪ] ['saɪəns] — ['ʌndɚˌhɪl] [kʊd; kəd] [sens]

The	words	,	the	history	books	,	the	ideas	,	the	science	—	Underhill	could	sense
这	字	,	这	历史	图书	,	这	想法	,	这	科学	—	安德希尔	可以	感觉

[ɔːl] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

all	that	in	his	own	mind	,
全部	那	在	他的	自己的	头脑	,

文字、历史书籍、思想、科学——安德希尔都能在自己的脑海中感受到这一切。

[rɪ'flektɪd] [bæk] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['waʊz] [maɪnd] , [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['rʌbɪʃ] .

reflected	back	from	Captain	Wow's	mind	,	as	so	much	rubbish	.
反映	后退	从	队长	哇!	头脑	,	作为	所以	很多	垃圾	.

从"哇船长"的脑海中回荡出来的东西，全都是些垃圾。

[mɪs] [west] [lʊkt] [æt; ət] ['ʌndɚˌhɪl] .

Miss	West	looked	at	Underhill	.
错过	西方	看起来	在	安德希尔	.

韦斯特小姐看了看安德希尔。

" [aɪ][bet] [juːv] [pʊt] ['stɪkəm] [ɑːn][ðə; ðɪ][stoʊnz] . "

"	I	bet	you've	put	stickum	on	the	stones	.	"
"	我	赌注	你已经	放	粘性	在	这	石头	.	"

我敢肯定你在石头上涂了粘合剂。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] !
" I did not !
" 我 做过 不是 !

“我没有!

" ['ʌndɝˌhɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [groʊ] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
" Underhill felt his ears grow red with embarrassment .
" 安德希尔 毛毡 他的 耳朵 生长 红色的 和 尴尬 .

安德希尔感到尴尬得耳朵都红了。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊ'vɪʃiət] ,
During his novitiate ,
期间 他的 见习 ,

在他入会期间,

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːtəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [gɑːt] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd] [ʌv; əv]
he had tried to cheat in the lottery because he got particularly fond of
他 有 尝试 到 欺骗 在 这 彩票 因为 他 得到 特别 喜爱 的
[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɑːrtnər] ,
a special Partner ,
一个 特别的 伙伴 ,

他试图在彩票中作弊，因为他特别喜欢一位特定的合伙人。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['mʌðər] [neɪmd] ['mɝː] .
a lovely young mother named Murr .
一个 迷人的 年轻的 母亲 命名 穆尔 .

一位名叫穆尔的可爱年轻母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɝː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ]
It was so much easier to operate with Murr and she was so
它 曾是 所以 很多 更轻松 到 操作 和 穆尔 和 她 曾是 所以
[ə'fekʃənət] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] - [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðæt]
affectionate toward him that he forgot pinlighting was hard work and that
亲热 朝向 他 那 他 忘了 - 曾是 难的 工作 和 那
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] .
he was not instructed to have a good time with his Partner .
他 曾是 不是 指示 到 有 一个 好的 时间 和 他的 伙伴 .

和穆尔一起工作轻松多了，而且她对他非常亲昵，以至于他忘记了侦察工作很辛苦，也忘记了他没有被指示要和搭档玩得开心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['dedli] ['bæt(ə)l] [tə'geðər] .
They were both designed and prepared to go into deadly battle together .
他们 是 两个都 设计 和 准备 到 去 进入 致命 战斗 一起 .

它们都被设计并准备并肩作战，投入殊死搏斗。

[wʌn] ['tʃiːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] .
One cheating had been enough .
一 作弊 有 到过 足够的 .

一次作弊就够了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [læft] [æt; ət] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
They had found him out and he had been laughed at for years .
他们 有 成立 他 出去 和 他 有 到过 笑了 在 为了 年 .

他们发现了他的秘密，他因此被嘲笑了好多年。

['fɑːðər] - [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] - ['leðər] [kʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [stoʊn] [daɪs]
Father Moontree picked up the imitation - leather cup and shook the stone dice
父亲 - 挑选 向上 这 模仿 - 皮革 杯子 和 摇晃 这 石头 骰子
[wɪtʃ] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['pɑːrtnərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] .
which assigned them their Partners for the trip .
哪个 分配 他们 他们的 合作伙伴 为了 这 旅行 .

月树神父拿起仿皮杯，摇晃着石骰子，为他们分配了旅途中的伙伴。

[baɪ]['siːniər] [raɪts] , [hiː; hi] [tʊk] [fɜːrst] [drɔː] .

By	senior	rights	,	he	took	first	draw	.
经过	高级的	权利	,	他	采取	第一的	画	.

凭借资历优势，他先抽到了牌。

[iː] ['grɪmɪst] .

e	grimaced	.
e	做了个鬼脸	.

他做了个鬼脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] ['griːdi] [oʊld] ['kærəktər] ,

He	had	drawn	a	greedy	old	character	,
他	有	绘制	一个	贪婪的	老的	特点	,

他画了一个贪婪的老头形象，

[ə; eɪ] [tʌf] [oʊld] [meɪl] [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['slɑːbərɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] [fuːd] ,

a	tough	old	male	whose	mind	was	full	of	slobbering	thoughts	of	food	,
一个	艰难的	老的	男性	谁	头脑	曾是	满的	的	流口水	想法	的	食物	,

一个脾气暴躁的老男人，满脑子都是对食物的垂涎欲滴的想法。

['verɪtəb(ə)l] ['oʊʃnz] [fʊl] [ʌv; əv][hæf] - [spɔɪld] [fɪʃ] .

veritable	oceans	full	of	half	-	spoiled	fish	.
真正的	海洋	满的	的	一半	-	被宠坏了	鱼	.

简直就是一片充斥着半腐烂鱼类的海洋。

['fɑːðər] - [hæd; həd][wʌns] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːpt] [ˌsiː oʊ 'diː]['lɪvər] [ɔɪl] [fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər]

Father	Moontree	had	once	said	that	he	burped	cod	liver	oil	for	weeks	after
父亲	-	有	一次	说	那	他	打嗝	鳕鱼	肝	油	为了	周	后

['drɔːɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['glʌtn] ,

drawing	that	particular	glutton	,
绘画	那	特别的	馋嘴	,

月树神父曾说过，自从抽到那个贪吃鬼后，他打嗝吐出的都是鳕鱼肝油，持续了好几个星期。

[soʊ] ['strɔːŋli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪm'prest] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

so	strongly	had	the	telepathic	image	of	fish	impressed	itself	upon	his	mind	.
所以	强烈	有	这	心灵感应	图像	的	鱼	印象深刻	本身	之上	他的	头脑	.

鱼的意象如此强烈地印在了他的脑海中。

[jet] [ðə; ði] ['glʌtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glʌtn] [fɔːr; fər]['deɪndʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [fɪʃ] .

Yet	the	glutton	was	a	glutton	for	danger	as	well	as	for	fish	.
然而	这	馋嘴	曾是	一个	馋嘴	为了	危险	作为	出色地	作为	为了	鱼	.

然而，这个贪食者不仅贪食鱼类，也贪食危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['sɪksti] - [θriː] ['drægənz] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

He	had	killed	sixty	-	three	Dragons	,	more	than	any	other	Partner	in	the	service
他	有	被杀	六十	-	三	龙	,	更多的	比	任何	其他	伙伴	在	这	服务

,

,

,

他杀死了六十三条龙，比该部门任何其他伙伴都多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['lɪtərəli] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

and	was	quite	literally	worth	his	weight	in	gold	.
和	曾是	相当	字面上地	值得	他的	重量	在	金子	.

他简直就是价值连城的黄金。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [west] [keɪm] [nekst] .

The	little	girl	West	came	next	.
这	小的	女孩	西方	来了	下一个	.

接下来是韦斯特小女孩。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['kæptɪn] [waʊ] .
She drew Captain Wow .
她 画 队长 哇 .

她画了“哇船长”。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
When she saw who it was , she smiled .
什么时候 她 锯 WHO 它 曾是 , 她 微笑 .

当她看清来人是谁时，她笑了。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I like him , " she said .
" 我 喜欢 他 , " 她 说 .

“我喜欢他，”她说。

" ['hiːz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] .
" He's such fun to fight with .
" 他是 这样的 乐趣 到 斗争 和 .

“和他打架真有趣。”

[hiː; hi] [fiːlz] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['kʌdli] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] . "
He feels so nice and cuddly in my mind . "
他 感觉 所以 好的 和 可爱的 在 我的 头脑 . "

他给我的感觉好可爱，好想抱抱他。

" ['kʌdli] , [hel] , " [sed] ['wʊdli] .
" Cuddly , hell , " said Woodley .
" 可爱的 , 地狱 , " 说 伍德利 .

“可爱？呸！”伍德利说道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [tuː] .
" I've been in his mind , too .
" 我已经 到过 在 他的 头脑 , 也 .

“我也曾想过他的想法。”

[its] [ðə; ði] [moʊst] [lɪərɪŋ] [maɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] , [bɑːr] [nʌn] . "
It's the most leering mind in this ship , bar none . "
它是 这 最多 色眯眯的 头脑 在 这 船 , 酒吧 没有任何 . "

“这艘船上，没有谁比他更色眯眯的了。”

" ['næsti] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" Nasty man , " said the little girl .
" 可恶的 男人 , " 说 这 小的 女孩 .

“讨厌的男人，”小女孩说。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klɛr.ə.tɪv.li] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] .
She said it declaratively , without reproach .
她 说 它 声明式地 , 没有 责备 .

她语气肯定地说，没有丝毫责备。

['ʌndɚˌhɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['ʃɪvəd] .
Underhill , looking at her , shivered .
安德希尔 , 寻找 在 她 , 瑟瑟发抖 .

安德希尔看着她，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['kæptɪn]
He didn't see how she could take Captain
他 没有 看 如何 她 可以 拿 队长

他不明白她怎么能带走船长。

[waʊ] [soʊ] ['kɑːmli] .
Wow so calmly .
哇 所以 平静地 .

哇，好冷静。

['kæptɪn] ['waʊz] [maɪnd][dɪd] [lɪr] .
Captain Wow's mind did leer .
队长 哇! 头脑 做过 斜视 .

哇船长的脑海里闪过一丝邪念。

[wen] ['kæptɪn] [waʊ] [gɑːt][ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [kən'fjuːzd] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]
When Captain Wow got excited in the middle of a battle , confused images of
什么时候 队长 哇 得到 兴奋的 在 这 中间 的 一个 战斗 , 使困惑 图片 的
['drægənz] ,
Dragons ,
龙 ,

当Wow船长在战斗中激动起来时，脑海中浮现出龙的混乱景象，

['dedli] [ræts] , ['lʌʃəs] [bedz] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
deadly Rats , luscious beds , the smell of fish ,
致命 老鼠 , 甜美 床 , 这 闻 的 鱼 ,

致命的老鼠，舒适的床铺，鱼腥味，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [speɪs] [ɔːl] ['skræmbld] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]
and the shock of space all scrambled together in his mind as he and
和 这 震惊 的 空间 全部 打乱 一起 在 他的 头脑 作为 他 和
['kæptɪn] [waʊ] ,
Captain Wow ,
队长 哇 ,

太空带来的冲击在他脑海中翻腾，他和"哇"船长一起.....

[ðer; ðər] ['kɑːnʃəsnəs] [lɪŋkt] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði][pɪn] - [set] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk]
their consciousnesses linked together through the pin - set , became a fantastic
他们的 意识 链接 一起 通过 这 别针 - 放 , 成为 一个 极好的
[kəm'pɑːzət] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] [kæt] .
composite of human being and Persian cat .
合成的 的 人类 存在 和 波斯语 猫 .

他们的意识通过别针连接在一起，变成了人类和波斯猫的奇妙结合体。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][kæts] , [θɔːt] ['ʌndɝˌhɪl] .
That's the trouble with working with cats , thought Underhill .
那就是 这 麻烦 和 在职的 和 猫 , 想法 安德希尔 .

这就是和猫一起工作的麻烦之处，安德希尔心想。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] ['eniwer] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz]['pɑːrtnər] .
It's a pity that nothing else anywhere will serve as Partner .
它是 一个 遗憾 那 没有什么 别的 任何地方 将要 服务 作为 伙伴 .

可惜的是，其他地方都找不到合适的合作伙伴。

[kæts][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [wʌns][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌtelɪ'pæθɪkli] .
Cats were all right once you got in touch with them telepathically .
猫 是 全部 正确的 一次 你 得到 在 触碰 和 他们 心灵感应 .

只要能和猫进行心灵感应，它们就都很温顺了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
They were smart enough to meet the needs of the fight ,
他们 是 聪明的 足够的 到 见面 这 需求 的 这 斗争 ,

他们足够聪明，能够满足战斗的需要。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['məutivz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]
but their motives and desires were certainly different from those of
但 他们的 动机 和 欲望 是 当然 不同的 从 那些 的
['hjuːmənz] .
humans .
人类 .

但他们的动机和欲望与人类的动机和欲望肯定不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pænjənəbl] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] ['tændʒəb(ə)l]['ɪmɪdʒɪz][æt; ət]

They	were	companionable	enough	as	long	as	you	thought	tangible	images	at
他们	是	友善的	足够的	作为	长的	作为	你	想法	有形	图片	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

只要你在脑海中浮现出具体的形象，它们就足以陪伴你。

[bʌt; bət][ðer; ðər][maɪndz][dʒʌst][kloʊzd][ʌp][ænd; ənd][went][tuː; tə] [sliːp] [wen] [juː; jʊ][ri'saitid]

but	their	minds	just	closed	up	and	went	to	sleep	when	you	recited
但	他们的	思想	只是	关闭	向上	和	去	到	睡觉	什么时候	你	背诵

['ʃeɪkspɪr] [ɔːr] ['koʊlˌgroʊv] ,

Shakespeare	or	Colegrove	,
莎士比亚	或者	科尔格罗夫	,

但是当你背诵莎士比亚或科尔格罗夫的作品时，他们的思维却仿佛关闭了一般，进入了睡眠状态。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [speɪs] [wʌz; wəz] .

or	if	you	tried	to	tell	them	what	space	was	.
或者	如果	你	尝试	到	告诉	他们	什么	空间	曾是	.

或者如果你试图告诉他们什么是太空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrtnərz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ][grɪm][ænd; ənd]

It	was	sort	of	funny	realizing	that	the	Partners	who	were	so	grim	and
它	曾是	种类	的	有趣的	意识到	那	这	合作伙伴	WHO	是	所以	严峻	和

[mə'tʃʊr] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [speɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [kjuːt]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [juːst]

mature	out	here	in	space	were	the	same	cute	little	animals	that	people	had	used
成熟	出去	这里	在	空间	是	这	相同的	可爱的	小的	动物	那	人们	有	用过的

[æz; əz][pets][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

as	pets	for	thousands	of	years	back	on	Earth	.
作为	宠物	为了	数千	的	年	后退	在	地球	.

意识到那些在太空中表现得如此严肃和成熟的伙伴们，竟然是几千年来人们在地球上饲养的可爱小动物，这感觉有点滑稽。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'bærəst] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [sə'luːtɪŋ]

He	had	embarrassed	himself	more	than	once	while	on	the	ground	saluting
他	有	尴尬的	他自己	更多的	比	一次	尽管	在	这	地面	敬礼

['pɜːrfɪktli] ['ɔːrd(ə)neri][nɑːn] - [ˌtelɪ'pæθɪk] [kæts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

perfectly	ordinary	non	-	telepathic	cats	because	he	had	forgotten	for	the
完美	普通的	非	-	心灵感应	猫	因为	他	有	被遗忘的	为了	这

['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːrtnərz] .

moment	that	they	were	not	Partners	.
片刻	那	他们	是	不是	合作伙伴	.

他曾不止一次在地上出丑，向一些非常普通的非心灵感应猫敬礼，因为他一时忘记了它们不是他的伙伴。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][stoʊn][daɪs] .

He	picked	up	the	cup	and	shook	out	his	stone	dice	.
他	挑选	向上	这	杯子	和	摇晃	出去	他的	石头	骰子	.

他拿起杯子，摇晃着取出石骰子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] — [hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['leɪdi] [meɪ] .

He	was	lucky	—	he	drew	the	Lady	May	.
他	曾是	幸运的	—	他	画	这	女士	可能	.

他运气不错——抽中了五月小姐。

[hiː; hi]['leɪdi] [meɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['θɔːtf(ə)l] ['pɑːrtnər][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [met] .

he	Lady	May	was	the	most	thoughtful	Partner	he	had	ever	met	.
他	女士	可能	曾是	这	最多	周到	伙伴	他	有	曾经	遇见	.

梅夫人是他见过的最体贴的合伙人。

[ɪn][hɜːr; hər] ,
In **her** **,**
在 她 ,

在她身上，

[ðə; ði] ['faɪnli] [bred] ['pedɪgriː] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [kæt][hæd; həd] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]
the **finely** **bred** **pedigree** **mind** **of** **a** **Persian** **cat** **had** **reached** **one** **of** **its**
这 精细地 繁殖 谱系 头脑 的 一个 波斯语 猫 有 达到 一 的 它是
[haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
highest **peaks** **of** **development** **.**
最高 高峰 的 发展 .

波斯猫优良的血统和智力已经达到了发展的巅峰之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kəm'pleks][ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pleksəti][wʌz; wəz]
She **was** **more** **complex** **than** **any** **human** **woman** **,** **but** **the** **complexity** **was**
她 曾是 更多的 复杂的 比 任何 人类 女士 , 但 这 复杂 曾是
[ɔːl][wʌn][ʌv; əv][i'məuʃənz] ,
all **one** **of** **emotions** **,**
全部 一 的 情绪 ,

她比任何人类女性都复杂，但这种复杂完全源于情感。

['meməri] , [hoʊp][ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] — [ɪk'spɪriəns] ['sɔːrtɪd] [θruː] [wɪ'ðaʊt]
memory **,** **hope** **and** **discriminated** **experience** **—** **experience** **sorted** **through** **without**
记忆 , 希望 和 歧视 经验 — 经验 已排序 通过 没有
['benɪfɪt] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
benefit **of** **words** **.**
益处 的 字 .

记忆、希望和辨别的经验——无需言语就能梳理的经验。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
When **he** **had** **first** **come** **into** **contact** **with** **her** **mind** **,** **he** **was**
什么时候 他 有 第一的 来 进入 接触 和 她 头脑 , 他 曾是
[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɪts]['klærəti] .
astonished **at** **its** **clarity** **.**
惊讶 在 它是 明晰 .

当他第一次接触到她的思想时，她思维的清晰程度令他惊叹不已。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['kɪtn̩hʊd] .
With **her** **he** **remembered** **her** **kittenhood** **.**
和 她 他 记得 她 幼猫时期 .

他与她一起回忆起了她幼猫时的模样。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['evri] ['meɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] .
He **remembered** **every** **mating** **experience** **she** **had** **ever** **had** **.**
他 记得 每一个 交配 经验 她 有 曾经 有 .

他记得她每一次交配的经历。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['rekəgnaɪzəbl] ['gæləri] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] - [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]
He **saw** **in** **a** **half** **-** **recognizable** **gallery** **all** **the** **other** **pinlighters** **with** **whom** **she**
他 锯 在 一个 一半 - 可识别的 画廊 全部 这 其他 - 和 谁 她
[hæd; həd] [bɪn] [perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .
had **been** **paired** **for** **the** **fight** **.**
有 到过 成对的 为了 这 斗争 .

他在一个似曾相识的画廊里看到了所有其他与她搭档参加战斗的打手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self]['reɪdiənt] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
And **he** **saw** **himself** **radiant** **,** **cheerful** **and** **desirable** **.**
和 他 锯 他自己 辐射状 , 快乐 和 理想 .

他看到自己容光焕发、神采奕奕、魅力四射。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] —

He	even	thought	he	caught	the	edge	of	a	longing	—
他	甚至	想法	他	捕捉	这	边缘	的	一个	渴望	—

他甚至觉得他捕捉到了一丝渴望的边缘——

[ə; eɪ] ['veri] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [θɔːt] : [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kæt] .

A	very	flattering	and	yearning	thought	:	What	a	pity	he	is	not	a	cat	.
一个	非常	奉承	和	渴望	想法	:	什么	一个	遗憾	他	是	不是	一个	猫	.

一个非常令人欣喜和渴望的想法：可惜他不是一只猫。

['wʊdli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][læst] [stoʊn] .

Woodley	picked	up	the	last	stone	.
伍德利	挑选	向上	这	最后的	石头	.

伍德利捡起了最后一块石头。

[hiː; hi] [druː] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] — [ə; eɪ] ['sʌlən] , [skerd] [oʊld]['tɑːmkæt][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	drew	what	he	deserved	—	a	sullen	,	scared	old	tomcat	with	none	of	the
他	画	什么	他	应得的	—	一个	忧郁	,	害怕的	老的	汤姆猫	和	没有任何	的	这

[vɜːrv] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [waʊ] .

verve	of	Captain	Wow	.
气魄	的	队长	哇	.

他得到了应有的下场——一只阴郁、胆怯的老公猫，完全没有"哇船长"的活力。

['wʊdliz] ['pɑːrtnər][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæts][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Woodley's	Partner	was	the	most	animal	of	all	the	cats	on	the	ship	,
伍德利	伙伴	曾是	这	最多	动物	的	全部	这	猫	在	这	船	,

伍德利的伙伴是船上所有猫中最具动物性的一只。

[ə; eɪ] [loʊ] , ['bruːtɪʃ] [taɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [maɪnd] .

a	low	,	brutish	type	with	a	dull	mind	.
一个	低的	,	野蛮的	类型	和	一个	乏味的	头脑	.

一个低劣、粗野、头脑迟钝的人。

['iːv(ə)n] [tə'lepəθi] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

Even	telepathy	had	not	refined	his	character	.
甚至	心灵感应	有	不是	精制	他的	特点	.

即使拥有心灵感应能力，也未能改变他的性格。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər][hæf] [tʃuːd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [faɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

His	ears	were	half	chewed	off	from	the	first	fights	in	which	he	had
他的	耳朵	是	一半	咀嚼	离开	从	这	第一的	战斗	在	哪个	他	有

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

在他最初参与的战斗中，他的耳朵被咬掉了一半。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['faɪtər] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

He	was	a	serviceable	fighter	,	nothing	more	.
他	曾是	一个	可用	战斗机	,	没有什么	更多的	.

他只是个合格的战士，仅此而已。

['wʊdli] [grʌntid] .

Woodley	grunted	.
伍德利	哼哼	.

伍德利哼了一声。

['ʌndɚˌhɪl] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɑːdli] .

Underhill	glanced	at	him	oddly	.
安德希尔	瞥了一眼	在	他	奇怪	.

安德希尔奇怪地看了他一眼。

['dɪdnt] ['wʊdli] ['evər][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [grʌnt] ?
Didn't Woodley ever do anything but grunt ?
没有 伍德利 曾经 做 任何事物 但 咕哝 ?

伍德利除了哼哼唧唧之外就没做过别的事吗?

['fɑːðər] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .
Father Moontree looked at the other three .
父亲 - 看起来 在 这 其他 三 .

月树神父看了看其他三人。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][jʊr; jər]['pɑːrtnərz] [naʊ] .
" You might as well get your Partners now .
" 你 可能 作为 出色地 得到 你的 合作伙伴 现在 .

你最好现在就找到你的合作伙伴。

[aɪl] [let][ðə; ði] ['skænər] [noʊ] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [aʊt] .
I'll let the Scanner know we're ready to go into the Up - and - Out .
患病的 让 这 扫描器 知道 是 准备好 到 去 进入 这 向上 - 和 - 出去 .

我会通知扫描仪我们准备进入向上和向外飞行模式。

" [ðə; ði] [diːl]
" THE DEAL
" 这 交易

“交易”

- [spʌn] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪdi] ['meɪz] [keɪdʒ] .
nderhill spun the combination lock on the Lady May's cage .
- 旋转 这 组合 锁 在 这 女士 五月份 笼 .

安德希尔转动了梅夫人笼子上的密码锁。

[hiː; hi] [woʊk] [hɜːr; hər]['dʒentli][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He woke her gently and took her into his arms .
他 觉醒 她 轻轻地 和 采取 她 进入 他的 武器 .

他轻轻地叫醒了她，并将她抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [hʌmpt] [hɜːr; hər] [bæk] [lʌg'ʒʊriəsli] , [stretʃt] [hɜːr; hər] [klɔːz] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pɜːr] , [θɔːt]
She humped her back luxuriously , stretched her claws , started to purr , thought
她 驼背 她 后退 奢华地 , 拉伸 她 爪子 , 开始 到 呼噜声 , 想法
['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
better of it ,
更好的 的 它 ,

她慵懒地拱起背，伸展爪子，开始发出呼噜声，但转念一想还是算了。

[ænd; ənd] [likt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɪst] [ɪn'sted] .
and licked him on the wrist instead .
和 舔过 他 在 这 手腕 反而 .

然后舔了他的手腕。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][pɪn] - [set][ɑːn] , [soʊ][ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər][kloʊzd][tuː; tə] [iːtʃ]
He did not have the pin - set on , so their minds were closed to each
他 做过 不是 有 这 别针 - 放 在 , 所以 他们的 思想 是 关闭 到 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他当时没有戴上胸针，所以他们彼此之间心意相通。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but in the angle of her mustache and in the movement of her
但 在 这 角度 的 她 胡子 和 在 这 移动 的 她
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

但从她胡须的角度和耳朵的动作来看，

[hiː; hi] [kɔːt] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪrɪənst] [ɪn]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz]

he	caught	some	sense	of	gratification	she	experienced	in	finding	him	as
他	捕捉	一些	感觉	的	满足感	她	经验丰富的	在	寻找	他	作为

[hɜːr; hər]['pɑːrtnər] .

her	Partner	.
她	伙伴	.

他察觉到她因为找到他作为伴侣而感到满足。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['hjuːmən] [spiːtʃ] ,

He	talked	to	her	in	human	speech	,
他	谈话	到	她	在	人类	演讲	,

他用人类的语言和她交谈。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [spiːtʃ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] [wen] [ðə; ðɪ][pɪn] - [set][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] .

even	though	speech	meant	nothing	to	a	cat	when	the	pin	-	set	was	not	on	.
甚至	尽管	演讲	意思是	没有什么	到	一个	猫	什么时候	这	别针	-	放	曾是	不是	在	.

即使当猫咪没有玩弹珠游戏时，说话对猫来说也毫无意义。

" [its] [ə; eɪ] [dæm] [ʃeɪm] ,

"	It's	a	damn	shame	,
"	它是	一个	该死	耻辱	,

真是太可惜了，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][juː; jʊ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ðɪ]['koʊldnəs][ʌv; əv]

sending	a	sweet	little	thing	like	you	whirling	around	in	the	coldness	of
发送	一个	甜的	小的	事物	喜欢	你	旋转	大约	在	这	寒冷	的

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ræts] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['dɛdliːɝ] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]

nothing	to	hunt	for	Rats	that	are	bigger	and	deadlier	than	all	of	us
没有什么	到	打猎	为了	老鼠	那	是	大	和	更致命	比	全部	的	我们

[pʊt] [tə'geðər] .

put	together	.
放	一起	.

派你这样可爱的小家伙在冰天雪地里四处乱窜，去猎杀比我们所有人加起来都更大更致命的老鼠。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [faɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	ask	for	this	kind	of	fight	,	did	you	?
你	没有	问	为了	这	种类	的	斗争	,	做过	你	?

你并没有主动挑起这场争吵，对吧?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [likt] [hɪz; ɪz][hænd] , [pɜːd] , ['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ]

"	For	answer	,	she	licked	his	hand	,	purred	,	tickled	his	cheek	with	her	long
"	为了	回答	,	她	舔过	他的	手	,	咕噜咕噜	,	挠痒	他的	脸颊	和	她	长的

['flʌfi] [teɪl] ,

fluffy	tail	,
蓬松的	尾巴	,

"作为回应，她舔了舔他的手，发出咕噜声，用她长长的蓬松尾巴挠他的脸颊。"

[tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , ['goʊldən] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

turned	around	and	faced	him	,	golden	eyes	shining	.
转向	大约	和	面对	他	,	金的	眼睛	灼灼	.

转过身面对他，金色的眼睛闪闪发光。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [mæn] ['skwɑːtɪŋ] , [kæt] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt][ɑːn]

For	a	moment	,	they	stared	at	each	other	,	man	squatting	,	cat	standing	erect	on
为了	一个	片刻	,	他们	凝视	在	每个	其他	,	男人	蹲姿	,	猫	常设	直立	在

[hɜːr; hər][haɪnd][legz] ,

her	hind	legs	,
她	后	腿	,

他们对视了一会儿，男人蹲着，猫用后腿直立着。

[frʌnt] [klɔːz] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [niː] .
front **claws** **digging** **into** **his** **knee** **.**
正面 爪子 挖掘 进入 他的 膝盖 .

前爪深深地抓进了他的膝盖。

['hjuːmən] [aɪz] [ænd; ənd][kæt] [aɪz] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æn; ən] [ɪ'mensəti] [wɪtʃ] [noʊ][wɜːrdz][kʊd; kəd]
Human **eyes** **and** **cat** **eyes** **looked** **across** **an** **immensity** **which** **no** **words** **could**
人类 眼睛 和 猫 眼睛 看起来 穿过 一个 浩瀚无垠 哪个 不 字 可以
[miːt] ,
meet **,**
见面 ,

人眼和猫眼凝视着一片无垠的宇宙，那宇宙的浩瀚无垠，任何语言都无法形容。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [spænd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] .
but **which** **affection** **spanned** **in** **a** **single** **glance** **.**
但 哪个 感情 跨越 在 一个 单身的 瞥一眼 .

但那份爱意却只消融在一个眼神中。

" [taɪm] [tuː; tə][get][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Time** **to** **get** **in** **,** **"** **he** **said** **.**
" 时间 到 得到 在 , " 他 说 .

“该进去了，”他说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['dɑːsəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sfɪrɔɪd] ['kæriər] .
She **walked** **docilely** **into** **her** **spheroid** **carrier** **.**
她 步行 温顺地 进入 她 球状体 载体 .

她温顺地走进了她的球状体载体。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɪn] .
She **climbed** **in** **.**
她 攀登 在 .

她爬了进去。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪnətʃər] [pɪn] - [set] ['restɪd] ['fɜːrmli][ænd; ənd]
He **saw** **to** **it** **that** **her** **miniature** **pin** **-** **set** **rested** **firmly** **and**
他 锯 到 它 那 她 微型 别针 - 放 休息 牢牢 和
['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][breɪn] .
comfortably **against** **the** **base** **of** **her** **brain** **.**
舒适地 反对 这 根据 的 她 脑 .

他确保她的微型别针套装稳稳舒适地贴合在她脑底部。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [klɔːz] [wɜːr; wər] [pædɪd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r]
He **made** **sure** **that** **her** **claws** **were** **padded** **so** **that** **she** **could** **not** **tear**
他 制成 当然 那 她 爪子 是 带衬垫 所以 那 她 可以 不是 撕
[hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
herself **in** **the** **excitement** **of** **battle** **.**
她自己 在 这 激动 的 战斗 .

他确保她的爪子上有软垫，这样她就不会在战斗的兴奋中撕裂自己。

['sɔːftli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['redi] ?
Softly **he** **said** **to** **her** **,** **"** **Ready** **?**
轻轻 他 说 到 她 , " 准备好 ?

他轻声对她说：“准备好了吗？”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] ,
" **For** **answer** **,**
" 为了 回答 ,

“至于答案，

[ʃi:; ʃi] [pri:nd] [hɜ:r; hər] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hɑ:rnɪs] [wʊd] [pər'mɪt][ænd; ənd] [pɜ:d]

she	preened	her	back	as	much	as	her	harness	would	permit	and	purred
她	精心打扮	她	后退	作为	很多	作为	她	马具	会	允许	和	咕噜咕噜

['sɔ:ftli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ðæt] [held][hɜ:r; hər] .

softly	within	the	confines	of	the	frame	that	held	her	.
轻轻	之内	这	限制	的	这	框架	那	握住	她	.

她尽可能地梳理着背部的毛发，在束缚她的框架内发出轻柔的呼噜声。

[hi:; hi] [slæpt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['si:lənt] [u:z] [ə'raʊnd][ðə; ði] [si:m] .

He	slapped	down	the	lid	and	watched	the	sealant	ooze	around	the	seam	.
他	被掌掴	向下	这	盖	和	观看	这	密封剂	渗出物	大约	这	接缝	.

他啪地一声盖上盖子，看着密封胶从接缝处渗出来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,

For	a	few	hours	,
为了	一个	很少	小时	,

几个小时内，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weldɪd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][prə'dʒekt(ə)l][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['wɜ:rkmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['kʌtɪŋ]

she	was	welded	into	her	projectile	until	a	workman	with	a	short	cutting
她	曾是	焊接	进入	她	弹丸	直到	一个	工人	和	一个	短的	切割

[ɑ:rk] [wʊd] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər]['du:ti] .

arc	would	remove	her	after	she	had	done	her	duty	.
弧	会	消除	她	后	她	有	完毕	她	责任	.

她被焊接在弹丸上，直到完成任务后，一名工人用短弧切割机将她移除。

[i:] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər][prə'dʒekt(ə)l][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n] [tu:b] .

e	picked	up	the	entire	projectile	and	slipped	it	into	the	ejection	tube	.
e	挑选	向上	这	全部的	弹丸	和	滑倒了	它	进入	这	喷射	管子	.

他捡起整个弹丸，把它塞进弹壳抛壳管里。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] , [spʌn] [ðə; ði] [lɑ:k] , ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

He	closed	the	door	of	the	tube	,	spun	the	lock	,	seated	himself	in	his	chair	,
他	关闭	这	门	的	这	管子	,	旋转	这	锁	,	坐着	他自己	在	他的	椅子	,

他关上地铁车厢门，转动锁，然后坐到椅子上。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪn] - [set] [ɑ:n] .

and	put	his	own	pin	-	set	on	.
和	放	他的	自己的	别针	-	放	在	.

他把自己的别针套了上去。

[wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Once	again	he	flung	the	switch	.
一次	再次	他	扔	这	转变	.

他又一次按下了开关。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [smɔ:l] , [smɔ:l] , [wɔ:rm] , [wɔ:rm] ,

He	sat	in	a	small	room	,	small	,	small	,	warm	,	warm	,
他	卫星	在	一个	小的	房间	,	小的	,	小的	,	温暖的	,	温暖的	,

他坐在一个小房间里，很小很小，很温暖很温暖。

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['pi:p(ə)l] ['mu:vɪŋ] [kloʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

the	bodies	of	the	other	three	people	moving	close	around	him	,
这	身体	的	这	其他	三	人们	移动	关闭	大约	他	,

其他三人的尸体在他周围移动，

[ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hevi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] .

the	tangible	lights	in	the	ceiling	bright	and	heavy	against	his	closed	eyelids	.
这	有形	灯	在	这	天花板	明亮的	和	重的	反对	他的	关闭	眼睑	.

天花板上刺眼的灯光照在他紧闭的眼睑上，明亮而沉重。

[æz; əz][ðə; ði][pɪn] - [set] [wɔ:md] , [ðə; ði] [ru:m] [fel] [ə'weɪ] .

As	the	pin	-	set	warmed	,	the	room	fell	away	.
作为	这	别针	-	放	温暖	,	这	房间	跌倒	离开	.

随着保龄球台的温度升高，房间仿佛也渐渐远去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [smɔ:l] ['gloʊɪŋ] [hi:ps] [ʌv; əv]

The	other	people	ceased	to	be	people	and	became	small	glowing	heaps	of
这	其他	人们	停止	到	是	人们	和	成为	小的	发光	堆积如山	的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

其他人不再是人，而是变成了一堆堆闪闪发光的小火堆。

['embərz] , [dɑ:rk] [red] ['faɪər] ,

embers	,	dark	red	fire	,
余烬	,	黑暗的	红色的	火	,

余烬，暗红色的火焰，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][laɪf] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪk][oʊld] [red] [koʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['faɪərpleɪs] .

with	the	consciousness	of	life	burning	like	old	red	coals	in	a	country	fireplace	.
和	这	意识	的	生活	燃烧	喜欢	老的	红色的	煤炭	在	一个	国家	壁炉	.

带着对生命的感知，如同乡村壁炉里燃烧的古老红煤。

[æz; əz][ðə; ði][pɪn] - [set] [wɔ:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [hi:; hi] [felt] [ɜ:rθ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

As	the	pin	-	set	warmed	a	little	more	,	he	felt	Earth	just	below	him	,
作为	这	别针	-	放	温暖	一个	小的	更多的	,	他	毛毡	地球	只是	以下	他	,

随着球瓶组的温度略微升高，他感觉到了脚下的地球。

[felt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ,

felt	the	ship	slipping	away	,
毛毡	这	船	滑倒	离开	,

感觉船正在离去，

[felt] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [mu:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

felt	the	turning	Moon	as	it	swung	on	the	far	side	of	the	world	,
毛毡	这	转弯	月亮	作为	它	摇摆	在	这	远的	边	的	这	世界	,

感觉到月亮在地球另一端转动，

[felt] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:t] ,

felt	the	planets	and	the	hot	,
毛毡	这	行星	和	这	热的	,

感受到了行星和炎热，

[klɪr] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði]['drægənz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm]['mæn'kaɪndz] ['neɪtɪv]

clear	goodness	of	the	Sun	which	kept	the	Dragons	so	far	from	mankind's	native
清除	善良	的	这	太阳	哪个	保留	这	龙	所以	远的	从	人类的	本国的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

正是太阳的恩泽，才使得巨龙远离人类的故土。

['faɪnəli] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [kəm'pli:t] [ə'wernəs] .

Finally	,	he	reached	complete	awareness	.
最后	,	他	达到	完全的	意识	.

最后，他完全恢复了意识。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [ə'laɪv][tu:; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] .

He	was	telepathically	alive	to	a	range	of	millions	of	miles	.
他	曾是	心灵感应	活	到	一个	范围	的	百万	的	英里	.

他的心灵感应范围可达数百万英里。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][dʌst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪst] ['ɜːrliər] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɪ'klɪptɪk] .

He	felt	the	dust	which	he	had	noticed	earlier	high	above	the	ecliptic	.
他	毛毡	这	灰尘	哪个	他	有	注意到	早些时候	高的	多于	这	黄道	.

他感觉到了之前在黄道上方高处看到的尘埃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ,

With	a	thrill	of	warmth	and	tenderness	,
和	一个	刺激	的	温暖	和	压痛	,

带着一丝温暖和柔情，

[hiː; hi][felt][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [meɪ] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	felt	the	consciousness	of	the	Lady	May	pouring	over	into	his	own	.
他	毛毡	这	意识	的	这	女士	可能	浇注	超过	进入	他的	自己的	.

他感到梅夫人的意识倾注到自己的意识中。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [jet] [ʃɑːrp] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	consciousness	was	as	gentle	and	clear	and	yet	sharp	to	the
她	意识	曾是	作为	温和的	和	清除	和	然而	锋利的	到	这

[teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sentɪd] [ɔɪl] .

taste	of	his	mind	as	if	it	were	scented	oil	.
品尝	的	他的	头脑	作为	如果	它	是	香味	油	.

她的意识温柔清澈，却又像香油般在他心中散发着辛辣的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [rɪ'læksɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

It	felt	relaxing	and	reassuring	.
它	毛毡	放松	和	令人安心	.

感觉很放松，也很安心。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [hɜːr; hər] ['welkəm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	could	sense	her	welcome	of	him	.
他	可以	感觉	她	欢迎	的	他	.

他能感受到她对他的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [θɔːt] , [dʒʌst][ə; eɪ] [rɔː] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

It	was	scarcely	a	thought	,	just	a	raw	emotion	of	greeting	.
它	曾是	几乎	一个	想法	,	只是	一个	生的	情感	的	问候	.

那几乎算不上什么想法，只是一种发自内心的问候。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] [ə'gen] .

At	last	they	were	one	again	.
在	最后的	他们	是	一	再次	.

他们最终再次合二为一。

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

In	a	tiny	remote	corner	of	his	mind	,
在	一个	微小的	偏僻的	角落	的	他的	头脑	,

在他内心深处一个偏僻的角落里，

[æz; əz]['taɪni][æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

as	tiny	as	the	smallest	toy	he	had	ever	seen	in	his	childhood	,
作为	微小的	作为	这	最小	玩具	他	有	曾经	已见	在	他的	童年	,

像他小时候见过的最小的玩具一样小，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

he	was	still	aware	of	the	room	and	the	ship	,
他	曾是	仍然	意识到的	的	这	房间	和	这	船	,

他仍然能感觉到房间和船的存在。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɑːðər] - ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	of	Father	Moontree	picking	up	a	telephone	and	speaking	to	a
和	的	父亲	-	挑选	向上	一个	电话	和	请讲	到	一个

['skænər] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Scanner	captain	in	charge	of	the	ship	.
扫描器	队长	在	收费	的	这	船	.

还有穆恩特里神父拿起电话，与负责这艘船的扫描者号船长通话的场景。

[hɪz; ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [maɪnd] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kʊd; kəd] [freɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] .

His	telepathic	mind	caught	the	idea	long	before	his	ears	could	frame	the	words	.
他的	心灵感应	头脑	捕捉	这	主意	长的	前	他的	耳朵	可以	框架	这	字	.

他的心灵感应在他听到言语之前很久就捕捉到了这个想法。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [saʊnd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['θʌndər] [ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [biːtʃ]

The	actual	sound	followed	the	idea	the	way	that	thunder	on	an	ocean	beach
这	实际的	声音	随后	这	主意	这	方式	那	雷	在	一个	海洋	海滩

['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['ɪnwərd][frʌm; frəm][fɑːr][aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] .

follows	the	lightning	inward	from	far	out	over	the	seas	.
跟随	这	闪电	向内	从	远的	出去	超过	这	海域	.

实际的声音与这个想法相符，就像海滩上的雷声跟随闪电从远处的海洋向内传来一样。

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ruːm] [ɪz] ['redi] .

"	The	Fighting	Room	is	ready	.
"	这	斗争	房间	是	准备好	.

"搏击室已经准备就绪。"

[klɪr] [tuː; tə] - , [sɜːr] .

Clear	to	planoform	,	sir	.
清除	到	-	,	先生	.

先生，可以进行平面布局了。

" [ðə; ði] [pleɪ]

"	THE	PLAY
"	这	玩

《戏剧》

- [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['leɪdi] [meɪ] [ɪk'spɪriənst] [θɪŋz]

nderhill	was	always	a	little	exasperated	the	way	that	Lady	May	experienced	things
-	曾是	总是	一个	小的	恼怒	这	方式	那	女士	可能	经验丰富的	事物

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] .

before	he	did	.
前	他	做过	.

安德希尔总是有点恼火，因为梅夫人总是比他先经历事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪk] ['vɪnɪgər] [θrɪl] [ʌv; əv] - ,

He	was	braced	for	the	quick	vinegar	thrill	of	planoforming	,
他	曾是	支撑	为了	这	快的	醋	刺激	的	-	,

他做好了迎接计划制定过程中那种快速而刺激的准备。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nəːvs] [kʊd; kəd]['redʒɪstər] [wʌt]

but	he	caught	her	report	of	it	before	his	own	nerves	could	register	what
但	他	捕捉	她	报告	的	它	前	他的	自己的	神经	可以	登记	什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

但他还没来得及反应过来发生了什么，就听到了她的报告。

[ɜːrθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [grəupt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mili,sekəndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Earth	had	fallen	so	far	away	that	he	groped	for	several	milliseconds	before	he
地球	有	倒下	所以	远的	离开	那	他	摸索	为了	一些	毫秒	前	他

[faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [rɪr] [raɪt] - [hænd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [maɪnd] .

found	the	Sun	in	the	upper	rear	right	-	hand	corner	of	his	telepathic	mind	.
成立	这	太阳	在	这	上	后部	正确的	-	手	角落	的	他的	心灵感应	头脑	.

地球已经坠落得如此遥远，以至于他摸索了几毫秒才在心灵感应的右后方找到太阳。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp] , [hiː; hi] [θɔːt] .

That	was	a	good	jump	,	he	thought	.
那	曾是	一个	好的	跳	,	他	想法	.

他心想，那一下跳得不错。

[ðɪs] [weɪ] [wiːl] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [skɪps] .

This	way	we'll	get	there	in	four	or	five	skips	.
这	方式	出色地	得到	那里	在	四	或者	五	跳过	.

这样我们跳四五趟就能到了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] [θɔːt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

A	few	hundred	miles	outside	the	ship	,	the	Lady	May	thought	back	at	him	,
一个	很少	百	英里	外部	这	船	,	这	女士	可能	想法	后退	在	他	,

在距离船体几百英里之外，梅夫人回想起他。

" [oʊ] [wɔːrm] , [oʊ] ['dʒenərəs] , [oʊ] [dʒaɪ'gæntɪk] [mæn] !

"	O	warm	,	O	generous	,	O	gigantic	man	!
"	哦	温暖的	,	哦	慷慨的	,	哦	巨大	男人	!

“哦，温暖的，哦，慷慨的，哦，巨人！”

[oʊ] [breɪv] , [oʊ] ['frendli] , [oʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [hjuːdʒ] ['pɑːrtnər] !

O	brave	,	O	friendly	,	O	tender	and	huge	Partner	!
哦	勇敢的	,	哦	友好的	,	哦	投标	和	巨大的	伙伴	!

勇敢的、友善的、温柔而巨大的伙伴！

[oʊ] ['wʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [soʊ] [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] , [wɔːrm] , [wɔːrm] , [naʊ]

O	wonderful	with	you	,	with	you	so	good	,	good	,	good	,	warm	,	warm	,	now
哦	精彩的	和	你	,	和	你	所以	好的	,	好的	,	好的	,	温暖的	,	温暖的	,	现在

[tuː; tə] [faɪt] ,

to	fight	,
到	斗争	,

和你在一起真好，和你在一起真好，好，好，温暖，温暖，现在要战斗了，

[naʊ] [tuː; tə] [goʊ] , [gʊd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . . . .

now	to	go	,	good	with	you	.	.	.	.
现在	到	去	,	好的	和	你	.	.	.	.

好了，该走了，没问题.....

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [wɜːrdz] ,

"	He	knew	that	she	was	not	thinking	words	,
"	他	知道	那	她	曾是	不是	思维	字	,

他知道她当时并没有在思考什么，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tʊk] [ðə; ði] [klɪr] ['eɪmiəb(ə)l] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kæt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

that	his	mind	took	the	clear	amiable	babble	of	her	cat	intellect	and
那	他的	头脑	采取	这	清除	可亲	潺潺	的	她	猫	智力	和

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

translated	it	into	images	which	his	own	thinking	could	record
翻译	它	进入	图片	哪个	他的	自己的	思维	可以	记录

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

and	understand	.
和	理解	.

他的思维将她猫一般聪慧而清晰友好的咿呀学语转化为他自己的思维可以记录和理解的图像。

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [g'riːtɪŋz] .

Neither	one	of	them	was	absorbed	in	the	game	of	mutual	greetings	.
两者都不	一	的	他们	曾是	吸收	在	这	游戏	的	相互的	问候	.

他们俩都没有沉迷于互相问候的游戏。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][reɪndʒ][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	reached	out	far	beyond	her	range	of	perception	to	see	if	there	was
他	达到	出去	远的	超过	她	范围	的	洞察力	到	看	如果	那里	曾是

['eniθɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .

anything	near	the	ship	.
任何事物	靠近	这	船	.

他伸出手去，远远超出她的感知范围，看看船附近有没有什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .

It	was	funny	how	it	was	possible	to	do	two	things	at	once	.
它	曾是	有趣的	如何	它	曾是	可能的	到	做	二	事物	在	一次	.

同时做两件事竟然是可能的，这真是太有趣了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][skæn] [speɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪn] - [set][maɪnd][ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

He	could	scan	space	with	his	pin	-	set	mind	and	yet	at	the	same	time
他	可以	扫描	空间	和	他的	别针	-	放	头脑	和	然而	在	这	相同的	时间

[kætʃ] [ə; eɪ]['veɪgrənt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

catch	a	vagrant	thought	of	hers	,
抓住	一个	流浪汉	想法	的	她的	,

他能用他那如同针尖般精准的思维扫描整个宇宙，同时还能捕捉到她一个游离的念头。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ,

a	lovely	,
一个	迷人的	,

一个可爱的，

[ə'fekʃənət] [θɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ][sʌn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

affectionate	thought	about	a	son	who	had	had	a	golden	face	and	a
亲热	想法	关于	一个	儿子	WHO	有	有	一个	金的	脸	和	一个

[tʃest] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ,

chest	covered	with	soft	,
胸部	涵盖	和	柔软的	,

深情地回忆起我的儿子，他有着金色的脸庞和柔软的胸膛。

[ɪn'kredəbli] ['daʊni] [waɪt] [fɜːr] .

incredibly	downy	white	fur	.
难以置信	绒毛状	白色的	毛皮	.

极其柔软的白色绒毛。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

While	he	was	still	searching	,	he	caught	the	warning	from	her	.
尽管	他	曾是	仍然	搜索	,	他	捕捉	这	警告	从	她	.

他还在那里寻找的时候，就收到了她的警告。

[wiː; wi][dʒʌmp] [ə'gen] !

We	jump	again	!
我们	跳	再次	!

我们再跳一次！

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

And	so	they	had	.
和	所以	他们	有	.

他们确实做到了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] - .

The	ship	had	moved	to	a	second	planoform	.
这	船	有	已搬	到	一个	第二	-	.

飞船已移至第二个平台。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

The	stars	were	different	.
这	明星	是	不同的	.

星星不一样了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'meʒərəbli] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

The	Sun	was	immeasurably	far	behind	.
这	太阳	曾是	无法估量	远的	在后面	.

太阳远远落后于我们。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɪrəst] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['berli] [ɪn]['kɑːntækt] .

Even	the	nearest	stars	were	barely	in	contact	.
甚至	这	最近的	明星	是	仅仅	在	接触	.

即使是距离我们最近的恒星，彼此之间也几乎没有联系。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ['drægən] ['kʌntri] , [ðɪs] ['oʊpən] , ['næsti] , ['hɑːloʊ] [kaɪnd][ʌv; əv] [speɪs] .

This	was	good	Dragon	country	,	this	open	,	nasty	,	hollow	kind	of	space	.
这	曾是	好的	龙	国家	,	这	打开	,	可恶的	,	空洞的	种类	的	空间	.

这里是龙族的好地方，这种开阔、肮脏、空旷的空间。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['fɑːrðər] , ['fæstər] , ['sensɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] ,

He	reached	farther	,	faster	,	sensing	and	looking	for	danger	,
他	达到	更远	,	快点	,	传感	和	寻找	为了	危险	,

他伸得更远、更快，感知并寻找着危险。

['redi] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] [æt; ət]['deɪndʒər] [wer'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

ready	to	fling	the	Lady	May	at	danger	wherever	he	found	it	.
准备好	到	一扔	这	女士	可能	在	危险	无论	他	成立	它	.

随时准备将"五月夫人号"投入任何他发现的危险之中。

['terər] [bleizd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [soʊ] [ʃɑːrp] , [soʊ] [klɪr] ,

Terror	blazed	up	in	his	mind	,	so	sharp	,	so	clear	,
恐怖	燃烧的	向上	在	他的	头脑	,	所以	锋利的	,	所以	清除	,

恐惧在他脑海中熊熊燃烧，如此尖锐，如此清晰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rentʃ] .

that	it	came	through	as	a	physical	wrench	.
那	它	来了	通过	作为	一个	身体的	扳手	.

它表现为一种物理上的疼痛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] [west] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mens] , [lɔːŋ] , [blæk] ,

The	little	girl	named	West	had	found	something	—	something	immense	,	long	,	black	,
这	小的	女孩	命名	西方	有	成立	某物	—	某物	巨大	,	长的	,	黑色的	,

[ʃɑːrp] , ['griːdi] , [hə'rɪfɪk] .

sharp	,	greedy	,	horrific	.
锋利的	,	贪婪的	,	可怕的	.

名叫韦斯特的小女孩发现了一些东西——一些巨大、细长、黑色、锋利、贪婪、可怕的东西。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['kæptɪn] [waʊ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	flung	Captain	Wow	at	it	.
她	扔	队长	哇	在	它	.

她把"哇船长"扔了过去。

['ʌndɚˌhɪl] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [klɪr] .

Underhill	tried	to	keep	his	own	mind	clear	.
安德希尔	尝试	到	保持	他的	自己的	头脑	清除	.

安德希尔努力保持头脑清醒。

" [wɑːtʃ] [aʊt] !

"	Watch	out	!
"	手表	出去	!

"小心！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ˌtelɪ'pæθɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] [ə'raʊnd] .

"	he	shouted	telepathically	at	the	others	,	trying	to	move	the	Lady	May	around	.
"	他	喊叫	心灵感应	在	这	其他的	,	尝试	到	移动	这	女士	可能	大约	.

他用意念向其他人喊话，试图移动梅夫人号。

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [hiː; hi][felt][ðə; ði] ['lʌstfl] [reɪdʒ][ʌv; əv] ['kæptɪn]

At	one	corner	of	the	battle	,	he	felt	the	lustful	rage	of	Captain
在	一	角落	的	这	战斗	,	他	毛毡	这	好色的	愤怒	的	队长

在战场的一角，他感受到了队长的淫邪怒火。

[waʊ]

Wow
哇

哇

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['pɜːrʒn] ['tɑːmkæt] ['detəneɪtɪd] [laɪts] [waɪl] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv]

as	the	big	Persian	tomcat	detonated	lights	while	he	approached	the	streak	of
作为	这	大的	波斯语	汤姆猫	引爆	灯	尽管	他	接近	这	条纹	的

[dʌst] [wɪtʃ] ['θretnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] .

dust	which	threatened	the	ship	and	the	people	within	.
灰尘	哪个	威胁	这	船	和	这	人们	之内	.

那只体型庞大的波斯雄猫引爆了灯光，同时靠近威胁着船只和船上人员的尘埃带。

[ðə; ði] [laɪts] [skɔːrd] [nɪr] - ['mɪsɪz] .

The	lights	scored	near	-	misses	.
这	灯	得分	靠近	-	错过	.

灯光险些造成事故。

[ðə; ði] [dʌst] ['flætnd] [ɪt'self] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪŋ] - [reɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	dust	flattened	itself	,	changing	from	the	shape	of	a	sting	-	ray	into	the
这	灰尘	扁平的	本身	,	变化	从	这	形状	的	一个	蜇	-	射线	进入	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] .

shape	of	a	spear	.
形状	的	一个	矛	.

尘埃压平了，从鳐鱼的形状变成了矛的形状。

[nɑːt] [θriː] ['mili˛sekəndz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

Not	three	milliseconds	had	elapsed	.
不是	三	毫秒	有	过去	.

不到三毫秒就过去了。

['fɑːðər] - [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['hjuːmən][wɜːrdz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

Father	Moontree	was	talking	human	words	and	was	saying	in	a	voice	that
父亲	-	曾是	说	人类	字	和	曾是	说	在	一个	嗓音	那

[muːvd] [laɪk][koʊld] [mə'læsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [dʒɑːr] ,

moved	like	cold	molasses	out	of	a	heavy	jar	,
已搬	喜欢	寒冷的	糖蜜	出去	的	一个	重的	罐	,

月树神父说着人类的语言，声音却像冰冷的糖浆从沉重的罐子里缓缓流出一样。

" [siː] - [ə; eɪ] - [piː] - [tiː] - [ə; eɪ] - [aɪ] - [en] . " ['ʌndɝ˛hɪl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	C	-	A	-	P	-	T	-	A	-	I	-	N	.	"	Underhill	knew	that	the	sentence	was	going
"	C	-	一个	-	P	-	T	-	一个	-	我	-	N	.	"	安德希尔	知道	那	这	句子	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi] " ['kæptɪn] , [muːv] [fæst] !

to	be	"	Captain	,	move	fast	!
到	是	"	队长	,	移动	快速地	!

"船长。"安德希尔知道接下来要说的话会是"船长，快点！"

" [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] - [gɑːt] [θruː]
" The battle would be fought and finished before Father Moontree got through
" 这 战斗 会 是 战斗 和 完成的 前 父亲 - 得到 通过
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

“在穆恩特里神父说完话之前，战斗就已经打完了。”

[naʊ] , [f'rækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlisekənd] ['leɪtər] , [ðə; ði]['leɪdi] [meɪ] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][laɪn] .
Now , fractions of a millisecond later , the Lady May was directly in line .
现在 , 分数 的 一个 毫秒 之后 , 这 女士 可能 曾是 直接地 在 线 .

仅仅几毫秒之后，“五月夫人”号就直接排在了队伍前面。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz] [keɪm] [ɪn] .
Here was where the skill and speed of the Partners came in .
这里 曾是 在哪里 这 技能 和 速度 的 这 合作伙伴 来了 在 .

这时，合伙人的技巧和速度就体现出来了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ri'ækt]['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] .
She could react faster than he .
她 可以 反应 快点 比 他 .

她的反应速度比他快。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θret] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mens] [ræt] ['kʌmɪŋ] [də'rekt][æt; ət][hɜːr; hər] .
She could see the threat as an immense Rat coming direct at her .
她 可以 看 这 威胁 作为 一个 巨大 鼠 未来 直接的 在 她 .

她能感觉到威胁，就像一只巨大的老鼠正朝她扑来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['faɪər][ðə; ði] [laɪt] - [bɑːmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [mɪs] .
She could fire the light - bombs with a discrimination which he might miss .
她 可以 火 这 光 - 炸弹 和 一个 歧视 哪个 他 可能 错过 .

她可以精准地发射光弹，而他可能就打不中了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He was connected with her mind , but he could not follow it .
他 曾是 连接 和 她 头脑 , 但 他 可以 不是 跟随 它 .

他与她的思想相连，但却无法理解她的思想。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['terɪŋ] [wuːnd] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði]['eɪliən] ['enəmi] .
His consciousness absorbed the tearing wound inflicted by the alien enemy .
他的 意识 吸收 这 撕裂 伤口 造成的 经过 这 外星人 敌人 .

他的意识吸收了外星敌人造成的撕裂性伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][noʊ] [wuːnd] [ɑːn] [ɜːrθ] — [rɔː] , ['kreɪzi][peɪn] [wɪtʃ] ['stɑːrtɪd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrn][æt; ət]
It was like no wound on Earth — raw , crazy pain which started like a burn at
[hɪz; ɪz] ['neɪvl] .
his navel .
他的 脐 .

那感觉就像世上任何伤口都无法比拟的——一种原始的、疯狂的疼痛，就像从肚脐开始的灼烧感。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪð] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He began to writhe in his chair .
他 开始 到 翻腾 在 他的 椅子 .

他开始在椅子上扭动身体。

['æktʃuəli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [meɪ]
Actually he had not yet had time to move a muscle when the Lady May
[strʌk] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər] ['enəmi] .
struck back at their enemy .
击 后退 在 他们的 敌人 .

事实上，他还没来得及动弹，梅夫人号就向敌人发起了反击。

[faɪv] ['i:vnli] [speɪst] [ˌfəutə'nju:kliə] [bɑ:mz] [bleizd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

Five	evenly	spaced	photonuclear	bombs	blazed	out	across	a	hundred	thousand	miles	.
五	均匀地	间隔	光核反应	炸弹	燃烧的	出去	穿过	一个	百	千	英里	.

五枚间距均匀的光核弹在十万英里的范围内爆炸。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑ:di] ['vænɪʃt] .

The	pain	in	his	mind	and	body	vanished	.
这	疼痛	在	他的	头脑	和	身体	消失了	.

他身心的疼痛都消失了。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [fɪrs] , ['terəb(ə)l] ,

He	felt	a	moment	of	fierce	,	terrible	,
他	毛毡	一个	片刻	的	凶猛的	,	糟糕的	,

他感到一阵强烈、可怕的.....

['ferəl] [ɪ'leɪʃn] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər]

feral	elation	running	through	the	mind	of	the	Lady	May	as	she	finished	her
野生的	欣喜	跑步	通过	这	头脑	的	这	女士	可能	作为	她	完成的	她

[kɪl] .

kill	.
杀	.

梅夫人完成猎杀后，心中涌起一股野性的快感。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæts] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi]

It	was	always	disappointing	to	the	cats	to	find	out	that	their	enemies
它	曾是	总是	令人失望	到	这	猫	到	寻找	出去	那	他们的	敌人

[hu:m] [ðeɪ] [senst] [æz; əz] [dʒaɪ'gæntɪk] [speɪs] [ræts] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

whom	they	sensed	as	gigantic	space	Rats	disappeared	at	the	moment	of
谁	他们	感觉到的	作为	巨大	空间	老鼠	消失	在	这	片刻	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

令猫咪们感到失望的是，它们感知到的敌人——巨大的太空鼠——在毁灭的那一刻消失了。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [hɜ:rt] ,

Then	he	felt	her	hurt	,
然后	他	毛毡	她	伤害	,

然后他感觉到了她的痛苦，

[ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [swept] ['oʊvər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

the	pain	and	the	fear	that	swept	over	both	of	them	as	the	battle	,
这	疼痛	和	这	害怕	那	扫荡	超过	两个都	的	他们	作为	这	战斗	,

战斗中，痛苦和恐惧席卷了他们两人。

['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪlɪd] , [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] .

quicker	than	the	movement	of	an	eyelid	,	had	come	and	gone	.
更快	比	这	移动	的	一个	眼皮	,	有	来	和	已消失	.

比眼皮一动还快，转瞬即逝。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['æsɪd] [twɪndʒ] [ʌv; əv] - .

In	the	same	instant	,	there	came	the	sharp	and	acid	twinge	of	planoform	.
在	这	相同的	立即的	,	那里	来了	这	锋利的	和	酸	轻微疼痛	的	-	.

就在同一瞬间，平面化的尖锐刺痛感袭来。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [skɪp] .

Once	more	the	ship	went	skip	.
一次	更多的	这	船	去	跳过	.

船再次失控了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['wʊdli] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

He	could	hear	Woodley	thinking	at	him	.
他	可以	听到	伍德利	思维	在	他	.

他能听见伍德利在心里想着他。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]['bɑːðər] [mʌtʃ] .

"	You	don't	have	to	bother	much	.
"	你	不	有	到	打扰	很多	.

你不用太费心。

[ðɪs] [oʊld][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd][aɪ][wɪl] [teɪk] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

This	old	son	of	a	gun	and	I	will	take	over	for	a	while	.
这	老的	儿子	的	一个	枪	和	我	将要	拿	超过	为了	一个	尽管	.

我和这个老家伙将暂时接管这项工作。

" [twaɪs] [ə'gen][ðə; ði][twɪndʒ] , [ðə; ði][skɪp] .

"	Twice	again	the	twinge	,	the	skip	.
"	两次	再次	这	轻微疼痛	,	这	跳过	.

“又一次感到一阵刺痛，然后跳了一下。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][,kæli'dəunjə] [speɪs]

He	had	no	idea	where	he	was	until	the	lights	of	the	Caledonia	space
他	有	不	主意	在哪里	他	曾是	直到	这	灯	的	这	喀里多尼亚	空间

[bɔːrd] [ʃoʊn] [bɪ'loʊ] .

board	shone	below	.
木板	闪耀	以下	.

直到卡利多尼亚号航天飞机的灯光照耀在下方，他才知道自己身在何处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ðæt] [leɪ]['ɔːlmoʊst][bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [θɔːt] ,

With	a	weariness	that	lay	almost	beyond	the	limits	of	thought	,
和	一个	疲劳	那	躺	几乎	超过	这	限制	的	想法	,

疲惫感几乎超越了思维的极限，

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] ['ɪntuː] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn] - [set] ,

he	threw	his	mind	back	into	rapport	with	the	pin	-	set	,
他	扔	他的	头脑	后退	进入	关系	和	这	别针	-	放	,

他重新集中注意力在球瓶组上，

['fɪksɪŋ][ðə; ði]['leɪdi] ['meɪz] [prə'dʒekt(ə)l]['dʒentli][ænd; ənd] ['niːtli] [ɪn][ɪts] ['lɔːntʃɪŋ] [tuːb] .

fixing	the	Lady	May's	projectile	gently	and	neatly	in	its	launching	tube	.
定影	这	女士	五月份	弹丸	轻轻地	和	整齐地	在	它是	发射	管子	.

将“五月夫人号”的炮弹轻轻地、整齐地固定在发射管中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	half	dead	with	fatigue	,	but	he	could	feel	the	beat	of	her
她	曾是	一半	死的	和	疲劳	,	但	他	可以	感觉	这	打	的	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

她疲惫不堪，奄奄一息，但他仍然能感觉到她的心跳。

[kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] ,

could	listen	to	her	panting	,
可以	听	到	她	喘息	,

能听见她的喘息声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θæŋks] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd]

and	he	grasped	the	grateful	edge	of	a	thanks	reaching	from	her	mind
和	他	抓住	这	感激的	边缘	的	一个	谢谢	到达	从	她	头脑

[tuː; tə][hɪz; ɪz] .

to	his	.
到	他的	.

他感受到了她心中涌起的感激之情。

[ðə; ði] [skɔːr]

THE	SCORE
这	分数

比分

[heɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] [ˌkæli'dəunjə] .

hey	**put**	**him**	**in**	**the**	**hospital**	**at**	**Caledonia**	**.**
嘿	放	他	在	这	医院	在	喀里多尼亚	.

他们把他送到了卡利多尼亚医院。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] ['frendli] [bʌt; bət] [fɜːrm] .

The	**doctor**	**was**	**friendly**	**but**	**firm**	**.**
这	医生	曾是	友好的	但	公司	.

医生态度友善但态度坚决。

" [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [gɑːt] [tʌtʃt] [baɪ] [ðæt] ['drægən] .

"	**You**	**actually**	**got**	**touched**	**by**	**that**	**Dragon**	**.**
"	你	实际上	得到	感动	经过	那	龙	.

你真的被那条龙碰到了。

[ðæts] [æz; əz] [kloʊz] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [æz; əz] [aɪv] ['evər] [siːn] .

That's	**as**	**close**	**a**	**shave**	**as**	**I've**	**ever**	**seen**	**.**
那就是	作为	关闭	一个	刮胡子	作为	我已经	曾经	已见	.

这是我见过的最惊险的一次。

[its] [ɔːl] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd]

It's	**all**	**so**	**quick**	**that**	**it'll**	**be**	**a**	**long**	**time**	**before**	**we**	**know**	**what**	**happened**
它是	全部	所以	快的	那	它将	是	一个	长的	时间	前	我们	知道	什么	发生

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] ,

scientifically	**,**
科学地	,

这一切发生得太快了，我们需要很长时间才能从科学角度了解究竟发生了什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑːntækt]

but	**I**	**suppose**	**you'd**	**be**	**ready**	**for**	**the**	**insane**	**asylum**	**now**	**if**	**the**	**contact**
但	我	认为	你会	是	准备好	为了	这	疯狂的	庇护所	现在	如果	这	接触

[hæd; həd] ['læstɪd] ['sevrəl] [tenθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlisekənd] [lɔːŋgər] .

had	**lasted**	**several**	**tenths**	**of**	**a**	**millisecond**	**longer**	**.**
有	持续	一些	十分之一	的	一个	毫秒	更长	.

但我想，如果接触时间再延长零点几毫秒，你现在可能就已经被送进精神病院了。

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kæt] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

What	**kind**	**of**	**cat**	**did**	**you**	**have**	**out**	**in**	**front**	**of**	**you**	**?**
什么	种类	的	猫	做过	你	有	出去	在	正面	的	你	?

你面前那只猫是什么品种的?

" ['ʌndɚˌhɪl] [felt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] .

"	**Underhill**	**felt**	**the**	**words**	**coming**	**out**	**of**	**him**	**slowly**	**.**
"	安德希尔	毛毡	这	字	未来	出去	的	他	缓慢地	.

"安德希尔感觉自己慢慢地把话说了出来。"

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ]

Words	**were**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**compared**	**with**	**the**	**speed**	**and**	**the**	**joy**
字	是	这样的	一个	很多	的	麻烦	比较的	和	这	速度	和	这	喜悦

[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

of	**thinking**	**,**
的	思维	,

与思考的速度和乐趣相比，语言真是太麻烦了。

[fæst] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] , [maɪnd] [tuː; tə] [maɪnd] !

fast	**and**	**sharp**	**and**	**clear**	**,**	**mind**	**to**	**mind**	**!**
快速地	和	锋利的	和	清除	,	头脑	到	头脑	!

快速、敏锐、清晰，心心相印!

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ['dɑːktər] .

But	**words**	**were**	**all**	**that**	**could**	**reach**	**ordinary**	**people**	**like**	**this**	**doctor**	**.**
但	字	是	全部	那	可以	抵达	普通的	人们	喜欢	这	医生	.

但对于像这位医生这样的普通人来说，文字是唯一能够传达的信息。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [muːvd] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][wɜːrdz] , " [dəunt][kɔːl]['aʊər; ɑːr]['pɑːrtnərz][kæts]

His	mouth	moved	heavily	as	he	articulated	words	,	"	Don't	call	our	Partners	cats
他的	嘴	已搬	重度	作为	他	铰接式	字	,	"	不	称呼	我们的	合作伙伴	猫

.

:

.

他嘴唇翕动，清晰地说道："不要把我们的合作伙伴称为猫。"

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ɪz]['pɑːrtnərz] .

The	right	thing	to	call	them	is	Partners	.
这	正确的	事物	到	称呼	他们	是	合作伙伴	.

更恰当的称呼是"合作伙伴"。

[ðeɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [tiːm] .

They	fight	for	us	in	a	team	.
他们	斗争	为了	我们	在	一个	团队	.

他们团结一致，为我们而战。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]['pɑːrtnərz] , [nɑːt][kæts] .

You	ought	to	know	we	call	them	Partners	,	not	cats	.
你	应该	到	知道	我们	称呼	他们	合作伙伴	,	不是	猫	.

你应该知道我们称它们为伙伴，而不是猫。

[haʊ] [ɪz][maɪn] ? "

How	is	mine	?	"
如何	是	矿	?	"

我的怎么样?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] [kən'traɪtli] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	doctor	contritely	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	医生	懊悔地	.

"我不知道，"医生懊悔地说。

" [wiːl] [faɪnd][aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	We'll	find	out	for	you	.
"	出色地	寻找	出去	为了	你	.

我们会帮你查清楚。

['miːnwaɪl] , [oʊld][mæn] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

Meanwhile	,	old	man	,	you	take	it	easy	.
同时	,	老的	男人	,	你	拿	它	简单的	.

老头子，你好好休息。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rest] [ðæt][kæn; kən][help][juː; jʊ] .

There's	nothing	but	rest	that	can	help	you	.
有	没有什么	但	休息	那	能	帮助	你	.

只有休息才能帮到你。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [sliːp] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][kaɪnd]

Can	you	make	yourself	sleep	,	or	would	you	like	us	to	give	you	some	kind
能	你	制作	你自己	睡觉	,	或者	会	你	喜欢	我们	到	给	你	一些	种类

[ʌv; əv] ['sedətɪv] ? "

of	sedative	?	"
的	镇静剂	?	"

你能自己入睡吗？还是你想让我们给你服用一些镇静剂?

" [aɪ][kæn; kən] [sliːp] , " [sed] ['ʌndɚˌhɪl] .

"	I	can	sleep	,	"	said	Underhill	.
"	我	能	睡觉	,	"	说	安德希尔	.

"我可以睡着了，"安德希尔说。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['leɪdi] [meɪ] .
" I just want to know about the Lady May .
" 我 只是 想 到 知道 关于 这 女士 可能 .

"我只想知道梅夫人号的情况。"

" [ðə; ði] [nɜːrs] [dʒɔɪnd][ɪn] .
" The nurse joined in .
" 这 护士 加入 在 .

护士也加入了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænˌtægəˈnɪstɪk] .
She was a little antagonistic .
她 曾是 一个 小的 敌对的 .

她有点敌对。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ? "
" Don't you want to know about the other people ? "
" 不 你 想 到 知道 关于 这 其他 人们 ? "

你不想知道其他人的情况吗?

" [ðeə(r)] [oʊ'keɪ] , " [sed] ['ʌndɚˌhɪl] .
" They're okay , " said Underhill .
" 它们是 好的 , " 说 安德希尔 .

"他们没事,"安德希尔说。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] .
" I knew that before I came in here .
" 我 知道 那 前 我 来了 在 这里 .

"我来之前就知道这一点。"

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" He stretched his arms and sighed and grinned at them .
" 他 拉伸 他的 武器 和 叹了口气 和 咧嘴一笑 在 他们 .

他伸了个懒腰，叹了口气，冲他们咧嘴一笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈlæksɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz]
He could see they were relaxing and were beginning to treat him as
他 可以 看 他们 是 放松 和 是 开始 到 对待 他 作为
[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] .
a person instead of a patient .
一个 人 反而 的 一个 病人 .

他能看出他们放松了下来，开始把他当人看待，而不是当病人看待。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm all right , " he said .
" 我是 全部 正确的 , " 他 说 .

"我没事,"他说。

" [dʒʌst][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [wen] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [siː] [maɪ]['pɑːrtnər] .
" Just let me know when I can go see my Partner .
" 只是 让 我 知道 什么时候 我 能 去 看 我的 伙伴 .

"请告诉我什么时候我可以去看望我的伴侣。"

" [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" A new thought struck him .
" 一个 新的 想法 击 他 .

他突然想到一个新主意。

[hiː; hi] [lʊkt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .
He looked wildly at the doctor .
他 看起来 疯狂地 在 这 医生 .

他疯狂地看着医生。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [send] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [dɪd] [ðeɪ] ? "

"	**They**	**didn't**	**send**	**her**	**off**	**with**	**the**	**ship**	**,**	**did**	**they**	**?**	"
"	他们	没有	发送	她	离开	和	这	船	,	做过	他们	?	"

他们没有把她和船一起送走，对吧?

" [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [raɪt] [əˈweɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	**I'll**	**find**	**out**	**right**	**away**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
"	患病的	寻找	出去	正确的	离开	,	"	说	这	医生	.

"我马上就查清楚，"医生说。

[hiː; hi] [geɪv] ['ʌndɝˌhɪl] [ə; eɪ] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [skwiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

He	**gave**	**Underhill**	**a**	**reassuring**	**squeeze**	**of**	**the**	**shoulder**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
他	给予	安德希尔	一个	令人安心	挤	的	这	肩膀	和	左边	这	房间	.

他轻轻捏了捏安德希尔的肩膀以示安慰，然后离开了房间。

[ðə; ði] [nɜːrs] [tʊk] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [ɔːf] [ə; eɪ] ['gɑːblət] [ʌv; əv] [tʃɪld] [fruːt] [dʒuːs] .

The	**nurse**	**took**	**a**	**napkin**	**off**	**a**	**goblet**	**of**	**chilled**	**fruit**	**juice**	**.**
这	护士	采取	一个	餐巾	离开	一个	高脚杯	的	冷藏	水果	汁	.

护士从一杯冰镇果汁上取下一张餐巾纸。

- [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

nderhill	**tried**	**to**	**smile**	**at**	**her**	**.**
-	尝试	到	微笑	在	她	.

安德希尔试图对她微笑。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] .

There	**seemed**	**to**	**be**	**something**	**wrong**	**with**	**the**	**girl**	**.**
那里	似乎	到	是	某物	错误的	和	这	女孩	.

这女孩好像有点不对劲。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] .

He	**wished**	**she**	**would**	**go**	**away**	**.**
他	希望	她	会	去	离开	.

他希望她离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鼠龙游戏(The Game of Rat and Dragon)
第2/2页

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dɪstənt] [ə'gen] .

First	**she**	**had**	**started**	**to**	**be**	**friendly**	**and**	**now**	**she**	**was**	**distant**	**again**	**.**
第一的	她	有	开始	到	是	友好的	和	现在	她	曾是	遥远	再次	.

她一开始对我很友好，现在又变得疏远了。

[its] [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] ['biːɪŋ] [ˌtelɪ'pæθɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It's	**a**	**nuisance**	**being**	**telepathic**	**,**	**he**	**thought**	**.**
它是	一个	滋扰	存在	心灵感应	,	他	想法	.

他心想，拥有心灵感应能力真是一件麻烦事。

[juː; jʊ] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['kɑːntækt] .

You	**keep**	**trying**	**to**	**reach**	**even**	**when**	**you**	**are**	**not**	**making**	**contact**	**.**
你	保持	尝试	到	抵达	甚至	什么时候	你	是	不是	制作	接触	.

即使联系不上，你也会一直尝试联系对方。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Suddenly	**she**	**swung**	**around**	**on**	**him**	**.**
突然	她	摇摆	大约	在	他	.

她突然转身扑向他。

" [juː; jʊ] - !

"	**You**	**pinlighters**	**!**
"	你	-	!

你们这些打火机!

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [dæm] [kæts] !

You	**and**	**your**	**damn**	**cats**	**!**
你	和	你的	该死	猫	!

你和你那群该死的猫!

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [aʊt] , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	**Just**	**as**	**she**	**stamped**	**out**	**,**	**he**	**burst**	**into**	**her**	**mind**	**.**
"	只是	作为	她	盖章	出去	,	他	爆裂	进入	她	头脑	.

"就在她跺着脚离开的时候，他闯进了她的脑海。"

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self][ə; eɪ]['reɪdiənt]['hɪroʊ] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [smuːð] [sweɪd] ['juːnɪfɔːrm] ,

He	**saw**	**himself**	**a**	**radiant**	**hero**	**,**	**clad**	**in**	**his**	**smooth**	**suede**	**uniform**	**,**
他	锯	他自己	一个	辐射状	英雄	,	覆膜	在	他的	光滑的	绒面革	制服	,

他把自己想象成一位光芒四射的英雄，身穿光滑的麂皮制服。

[ðə; ði][pɪn] - [set] [kraʊn] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['eɪnʃənt] ['rɔɪəl] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] .

the	**pin**	**-**	**set**	**crown**	**shining**	**like**	**ancient**	**royal**	**jewels**	**around**	**his**	**head**	**.**
这	别针	-	放	王冠	灼灼	喜欢	古老的	皇家	珠宝	大约	他的	头	.

他头上戴着一顶镶嵌着别针的王冠，像古代皇家珠宝一样闪闪发光。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] , ['hænsəm] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] , ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

He	**saw**	**his**	**own**	**face**	**,**	**handsome**	**and**	**masculine**	**,**	**shining**	**out**	**of**	**her**	**mind**	**.**
他	锯	他的	自己的	脸	,	英俊的	和	男性	,	灼灼	出去	的	她	头脑	.

他看到自己英俊而充满男子气概的脸庞从她的脑海中浮现出来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] .

He	**saw**	**himself**	**very**	**far**	**away**	**and**	**he**	**saw**	**himself**	**as**	**she**	**hated**	**him**	**.**
他	锯	他自己	非常	远的	离开	和	他	锯	他自己	作为	她	憎恨	他	.

他觉得自己离她很远，也觉得自己像她恨他的样子。

[ʃi:; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['si:krəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] .

She	hated	him	in	the	secrecy	of	her	own	mind	.
她	憎恨	他	在	这	保密	的	她	自己的	头脑	.

她内心深处恨他。

[ʃi:; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] — [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] — [praʊd] , [ænd; ənd][streɪndʒ] ,

She	hated	him	because	he	was	—	she	thought	—	proud	,	and	strange	,
她	憎恨	他	因为	他	曾是	—	她	想法	—	自豪的	,	和	奇怪的	,

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

and	rich	,
和	富有的	,

她恨他，因为她觉得他骄傲、古怪、富有。

['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['pi:p(ə)l] [laɪk][hɜ:r; hər] .

better	and	more	beautiful	than	people	like	her	.
更好的	和	更多的	美丽的	比	人们	喜欢	她	.

比她那样的人更好、更漂亮。

[hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

He	cut	off	the	sight	of	her	mind	and	,	as	he	buried	his	face	in	the
他	切	离开	这	视线	的	她	头脑	和	,	作为	他	埋葬	他的	脸	在	这

['pɪloʊ] ,

pillow	,
枕头	,

他切断了她对他的视线，并将脸埋进枕头里。

[hi:; hi] [kɔ:t] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] .

he	caught	an	image	of	the	Lady	May	.
他	捕捉	一个	图像	的	这	女士	可能	.

他拍到了"五月夫人号"的照片。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kæt] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	She	is	a	cat	,	"	he	thought	.
"	她	是	一个	猫	,	"	他	想法	.

"她是一只猫，"他想。

" [ðæts] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][ɪz] — [ə; eɪ][kæt] !

"	That's	all	she	is	—	a	cat	!
"	那就是	全部	她	是	—	一个	猫	!

"她只不过是一只猫而已！"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [haʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] — [kwɪk] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [dri:mz] [ʌv; əv]

"	But	that	was	not	how	his	mind	saw	her	—	quick	beyond	all	dreams	of
"	但	那	曾是	不是	如何	他的	头脑	锯	她	—	快的	超过	全部	梦境	的

[spi:d] ,

speed	,
速度	,

但他心中对她的印象并非如此——她的速度快得超乎所有人的想象。

[ʃɑ:rp] , ['klevər] , [ˌʌnbɪ'li:vəbli] ['greɪsf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] , ['wɜ:rdləs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mændɪŋ] .

sharp	,	clever	,	unbelievably	graceful	,	beautiful	,	wordless	and	undemanding	.
锋利的	,	聪明的	,	难以置信	优美	,	美丽的	,	无言	和	不苛求的	.

敏锐、聪颖、优雅无比、美丽动人、无需言语、不求回报。

[wer] [wʊd] [hi:; hi]['evər][faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?

Where	would	he	ever	find	a	woman	who	could	compare	with	her	?
在哪里	会	他	曾经	寻找	一个	女士	WHO	可以	比较	和	她	?

他上哪里还能找到一个能与她相提并论的女人呢?

— ['kɔ:rdˌweɪnər] [smɪθ]

—	CORDWAINER	SMITH
—	鞋匠	史密斯

—科德韦纳·史密斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神